

NHI-THIÊN-DƯƠNG

Adr. Télégr :
NHITHIENDUONG
CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38. - Cholon

Giấy thép nói
SỐ 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

- | | | | |
|---|--|---|--------------|
| 1. — Sâm-nhuang-bôi-nguon-
vệ-sanh-huon | Hộp kiến 1 huon lớn giá 1\$00
Hộp kiến 2 huon lớn giá 1 00
Hộp kiến 4 huon nhỏ.. 1 20
Hộp cây 2 huon giá là. 0 60
Hộp cây 4 huon | 30. — Vạn-ứng-phật-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10
gói nhỏ giá | 0 05 |
| 2. — Phụ-khoa-kim-phong-huon mỗi hộp giá là.. | 1 00 | 31. — Lục-vi-địa-h-àn-huon mỗi hộp giá là | 0 30 |
| 3. — Thần-hiệu-phát-lãnh-huon mỗi gói giá là. | 0 16 | 32. — Tri-la bát-vi-huon mỗi hộp giá là. | 0 30 |
| 4. — Khai-vi-bánh-cam-tích mỗi gói giá là. | 0 10 | 33. — Phụ-huê bát-vi-huon mỗi hộp giá là | 0 40 |
| 5. — Vạn-ứng-nhĩ-thiêu-dầu mỗi ve là. | 0 26 | 34. — Dầu-dậu-khẩu ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là. | 0 10 |
| 6. — Nhĩ-khoa căn cơ tán nơi gói giá là. | 0 25 | 35. — Ngoại-khoa-trừ độc-thủy mỗi ve giá là. | 0 20 |
| 7. — Vạn-ứng-hóa-dâm-chỉ-khái-tán mỗi gói giá là. | 0 15 | 36. — Châu-phách-sanh-co-tán (thuốc rất ghê) mỗi ve | 0 20 |
| 8. — Thần-hệu-nhân-dược-thủy mỗi lon giá \$100 ve nhỏ | 0 30 | 37. — Nha-thông-dược-thủy (thuốc đau răng) mỗi ve | 0 20 |
| 9. — Sơu-độc-linh-dược mỗi ve thuốc nước và huon
giá là. | 3 00 | 38. — Trật-đa-huon (thuốc bị danh tức và tê cây) mỗi
hộp 2 huon giá là | 0 50 |
| 10. — Bạch-trước-cao mỗi thò giá là. | 0 60 | 39. — Ngoại-khoa Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là
0\$40 ve nhỏ giá là. | 0 20 |
| 11. — Tế-sanh-dược-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve
giá là. | 0 90 | 40. — Dầu-xô mỗi ve giá là. | 0 20 |
| 12. — Sát-nha-hương-phần (Thuốc bột để đánh răng)
giá mỗi thò. | 0 30 | 41. — Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là. | 0 20 |
| 13. — Đương-tâm-minh-thận-
huon. | Hộp găm 2 huon giá là.
0 50
Hộp găm 4 huon giá là.
0 80
Hộp cây mun 2 huon giá là 0 50
Hộp cây mun 4 huon giá là 1 00 | 42. — Thanh-tâm-ngư-
hoan-huon. | 0 50
0 80 |
| 14. — Sâm-nhuang-bổ-thạo-
huon. | Hộp giấy 6 huon giá.
0 60
Hộp cây mun 6 huon giá 1 00
Hộp cây mun 6 huon giá 1 00 | 43. — Đào-thương-dược-thủy mỗi ve giá là. | 0 50 |
| 15. — Trần-châu-phân mỗi thò giá là. | 0 35 | 44. — Bàu-thông-đơn (thuốc nứt dẻ.) mỗi hộp giá là. | 0 17 |
| 16. — Tây-tai-lộ mỗi ve giá là. | 0 50 | 45. — Nụ-thiên-Đương-nhân-dược-tau mỗi ve giá là. | 0 10 |
| 17. — Phi-phật-phát-lãnh-huon mỗi ve giá 0\$10
mười hai ve. | 1 00 | 46. — An-thai-huon mỗi hộp giá là. | 0 30 |
| 18. — Bồ-phế-chỉ-khái-huon mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là | 0 90 | 47. — Hoa-10-thủy tử như 0\$60 thứ nui 0\$40 thứ
ba 0\$25 thứ tự giá là. | 0 15 |
| 19. — Vạn-ứng-như-phật-trà mỗi gói giá là 0\$06 mỗi
hộp mười gói giá | 0 55 | 48. — Luập-toàn-đại-bồ-huon mỗi hộp giá là. | 0 36 |
| 20. — Bát-độc-dược-cao mỗi thò giá là. | 0 30 | 49. — Đinh-khẩu-ly-trung-huon hộp giấy 2 huon 0\$20
bốn huon giá là. | 0 40 |
| 21. — Núi-tiên-cao mỗi thò giá là. | 0 80 | 50. — Phụ-tự-ly-trung-huon hộp lớn 2 huon 0\$20 bốn
huon giá là. | 0 40 |
| 22. — Tiêu-thực-nuon mỗi hộp giá là. | 0 50 | 51. — Vạn-ứng-nghệ-thời-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp
12 gói giá là. | 0 30 |
| 23. — Thanh-tang-huon mỗi ve giá là. | 0 40 | 52. — Vạn-ung-cam-lo-tra mỗi gói là 0\$03 mỗi hộp 12
gói giá là. | 0 30 |
| 24. — Sanh-phát-bà-thảo-giư (dầu xức tóc) mỗi giá là. | 0 30 | 53. — Tiêu-nui-hội-xuân-đơn mỗi huon giá là. | 0 10 |
| 25. — Hồng-dược-cao (thuốc xức lát) mỗi thò giá là. | 0 20 | 54. — Năm-phu-bát-tran-huon mỗi hộp giá là. | 0 40 |
| 26. — Phong-thập-cao-dược (thuốc dán tức) mỗi bao 1
miếng giá. | 0 20 | 55. — Thai-dương-cao (thuốc dán-nứt-dầu) giá 2
miếng là. | 0 05 |
| 27. — Kim-sắc-huon mỗi ve giá là. | 2 00 | 56. — Vạn-ứng-cao-dược (thuốc dán-thân-hiền) mỗi thò
giá là. | 0 15 |
| 28. — Vi-tê-sanh-chê-trần-bi mỗi khạp giá là. | 0 12 | 57. — Hạch-quần-tận (thuốc nhậy-mùi) mỗi ve giá là. | 0 30 |
| 29. — Ngoại-khoa-bạch-thọ giư ve lớn 1\$40 ve trung
0\$40 ve nhỏ giá là. | 0 25 | | |

Bản-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài tốn bạc ngàn mà in ra mấy muôn cuốn « VỆ SANH CHỈ NAN » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thơ, xin thì Bản-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN.

Tirage 1.800 exemplaires

Le Directeur : NGUYEN-CHÁNH-SÁT.

Le Directeur
Nguyen-Chanh-Sat

NÔNG-CÔ MÍN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

19^e ANNÉE
NĂM THỨ 19
Ngày 30 Septembre
1920

農 賈 茗 談

Số 476
Ngày 19 tháng tám
NĂM CÁN-TRẦN

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐINH GIÁ BÁN TRONG CỘI ĐÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Bội nhũn..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Lũn..... 500.00 Six mois..... 30 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANNYVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SÁT</p> <p>DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHIEF</p> <p>(Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0m65 de large... 10 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>Nào báo Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đến tại Bản-quản mà thương nghị.</p>
---	--	---

Durcison, Rédaction et Administration: 11, rue Polignac. — SAIGON.

Ông nào mua báo xin đóng tiền trước

Chủ-bút :

NGUYỄN-THÀNH-ỨC | TRẦN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

1. Mối lợi mủ Cao-su và Trà của Đông-Pháp.
2. Các hội Nông-nghiệp tương-tê phải thi-thố làm sao.
3. Gắt chiêm-bao của M. Nguyễn-thành-Úc.
4. Đồ thổ-sản tại Đông-pháp.
5. Việc Đông-pháp giao thương cùng các nước.

6. Alo! Alo!!
7. Thơ của ông Lê-hoàn-Mưu nhờ cho ông Nguyễn-thành-Úc.
8. Ước chi.
9. Trúng mỹ-nhơn kể.
10. Tiêu đàm.
11. Một đếu nên nhớ.
12. Mộng du thế giới ký.
13. Trình thám tiêu thuyết.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐUỜ'NG

TIỆM LỚN TẠI QUẢN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 658

VẠN-ỪNG-NHỊ-THIÊN-ĐẤU

Đầu này vốn của ông Y SANH VI-TẾ SANH đã dày công tìm kiếm các thứ thuốc nơi các danh-san, đem về بدن thân chế luyện nấu ra ki lưỡng, thiết nó có sức đỡ: phong, ngứa hàng, tán, nhiệt, công hiệu lạ lùng, bắt cầu nội chứng ngoại khoa thấy đều linh nghiệm, các ông có mua thì xin phải nhìn cho kĩ cái nhãn hiệu ông Phật-mập của tiệm NHỊ-THIÊN-ĐUỜ'NG tại mới khỏi lầm đồ giả.

Chủ trị các chứng kể ra sau này :

1. Bồn mửa cảm mạo, nghẹt mũi như trứ đầu, tay chùng bại hoại, trúng thứ trúng hàng cảm nhâm khi độc trong uống hoài thoa, thấy đều dùng được.

2. Trạo trực đau bụng ăn uống không tiêu, Sình bụng ợ chua, lòng như lửa đốt, trong ruột quặn đau, ngoài thoa trong uống, thấy đều dùng được.

3. Đam lên cơn nghệt, bất tỉnh như cơn sự, hàng răng ngấm cứng, tức thì phải dùng đầu này mà xoa nơi phía trong môi, và xoa luôn nơi hàng-tang, thoa dưới cổ hai bên cuốn họng phải xoa cho thường thì tỉnh lại liền.

4. Ho hen khô khè, đàm lên chặn nghệt hơi thở không được thông, thì phải lấy đầu này mà xoa nơi cuốn họng và trước ngực cao tương, lại phải nhiều chừng 10 giọt đầu này vào một chén nước sôi mà uống thì thay hiệu nghiệm.

5. Đơn là nam bết mà hay xảy xâm, hoặc như đau đầu đau bụng thì phải lấy đầu này mà xoa 2 bên mang tang, trên ngực dưới bụng, rồi cũng coi theo cách nói trên đây mà uống thì thay sự hay. Hoặc lúc có thai mà dùng thuốc đầu này thì lại càng tốt lắm.

6. Con nít mà bị kinh phong mửa tả, ngày đêm la khóc, hoặc hay ợ sữa trong ruột có phong, ngoài thoa trong uống

hiệu nghiệm như thần.

7. Bị tà đại sống mà mửa, hề biết mà dùng đầu này thì ắc là an nhiên vô sự.

8. Hoặc bị đầu phong đau như, hoặc bị phong thấp tay chơn nhưt mồi, hoặc bị phong hỏa mà đau răng, phải dùng thứ đầu này mà thoa sát nơi mấy chỗ đau thì ắt hết liền.

9. Những là vô danh thủng độc, các thứ ghê chốc, con nít bị thai độc mà sanh ghê, ngứa ngứa cả mình, hoặc bị muỗi cắn, hoặc bị sâu-suông; cứ dùng đầu này mà thoa thì thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Người lớn mỗi lần từ năm giọt tới mười giọt, con nít, mỗi lần thì từ một giọt đến năm giọt, phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uống.

Giá mỗi ve là..... 0\$26

BANH CAM TỊCH

Tại nhà thuốc Nhị-thiên-Đường, Ông lương-y Vi-tế-Sanh, chọn các thứ thượng hảo dược-liệu mà bào chế ra như bánh, muối ngon ngọt, để cho con nít ăn trừ các chứng bệnh cam-tịch, sát trùng hay làm.

Tương con nít hay có sanna trùng lai, nước da vàng, ốm yếu, bụng nổi gân xanh, đau bụng, làm biếng ăn, hoặc tiêu ra bọt.

Các chứng nói trên đây đều là bởi mang chứng cam tích mà ra.

Vậy nên làm thứ bánh này để cho những con nít và người lớn ăn có ích lắm, có tưng lái thì nó tiêu ra, như không có trung lái, mà thường ăn bánh này, mạnh tỷ vi, da thịt căng tươi, nếu ăn dạng lau chừng nào, thì càng ngay càng mập. Chú-vị có mua thì nhìn cho chắc cái nhãn ông Phật, hiệu Nhị-thiên-Đường, phải là thứ thiệt kéo làm thứ giá ấu vào thêm bệnh.

Giá mỗi gói mười bánh ;. 0 \$ 10

Mỗi hộp 100 bánh ;... 0 90

HÓA-ĐÂM-CHỈ-KHÁI-TÁN

« THUỐC HO »

Thuốc ho này của Ông VI TẾ-SANH ra công lên non núi tìm kiếm các thứ dược tài bảo chế ra thứ thuốc ho này trị các bệnh ho : ho gió, ho lao, ho tởn ha ra huyết, ho lãn năm, và bệnh tức ;

Đầu ho dữ dần cho thể máy uống thuốc này trong nửa giờ thì bớt, vài ngày đã lành bệnh.

Người thường mỗi ngày uống 1 gói thì trừ được các bệnh, và bổ huyết.

Cách dùng

Như người lớn mỗi ngày uống 1 gói khi ầu cơm rồi, hay là đang khi no, thì uống với nước trà.

Còn đơn bà có chứa uống nửa gói. Va con nít chừng ba tuổi cho đến sáu tuổi, 1 gói phân làm 4.

6 cho đến 12, một gói phân làm 3. 12 tuổi sắp lên uống nửa gói.

Cữ ăn : đồ chiên xào, đồ nguội lạnh, trái cây, rau sống đồ cay và rượu, mấy món đó chẳng nên dùng tới.

Giá mỗi gói 0\$15, — 10 gói... 1\$40

BẠCH-TRU'OC-GAO

Thuốc này để trị các chứng bệnh lậu : hoặc dai gat, lậu mù, hoặc tràng, hoặc vàng, hoặc lậu ke, hoặc nuyet chảy ra đàm dè, cứ theo phép mà dùng thì hết lại trừ dạng các chứng bệnh độc.

Trị đặc dai hạ rất mau hiệu. — Kị thai.

CÁCH DÙNG

Đi ngay uống ba lần, mỗi lần uống chừng 1 muỗng uống cà phê. Cữ ăn đồ chiên xào, cay nóng này, rượu cũng không nên uống.

Mỗi hiệp giá là..... 0\$60

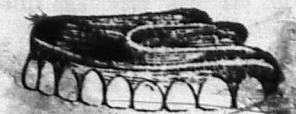


Chủ nhơn, ĐO-KHÁI-QUANG
cán khai.

Tiệm chụp hình
VA
TRÔNG RĂNG
HIỆU

ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Hễ vị nào đến tiệm tôi mà chụp hình từ nay đến một tháng trở lại, thì tôi sẽ cho thêm khuôn kiền dạng lộng hình.

Từ đây cho đến một tháng trở lại, nếu vị nào đến tiệm tôi mà trông răng và bịch răng thì tôi hạ giá rất rẻ.

Tiệm tôi chụp hình kỳ-lượng, ít kẻ dám bì, đã khéo tốt đẹp dè mà màu thuốc bện bí chẳng hề pha.

Nghề trông răng và bịch răng mau mắn lệ làng, chẳng hề đau đớn ít ai bì kịp.

Có bán đủ các thứ kiền con mắt rất tốt và các thứ khuôn kiền dè lộng hình rất đẹp, giá rẻ vô cùng. Xin lục châu chư quân-tử chiêu có.

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HAM-HANH

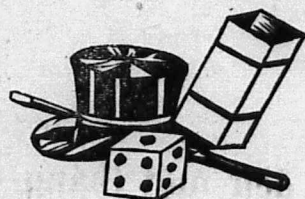
Số 14, đường Testard Cholom

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: kiềng-chạm, vàng vòng, chuỗi hạt hoa-tai, giày-chiêng, cà-rá, neo, xuyến và mé-day-don nhiều cách khéo lạ vô cùng.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiểu nào, thì thợ làm đã mau mà lại khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyến, lãnh, nhiều, vân, nhỏ, rẻ và tốt thượng hạng.

Kính xin mấy bà mầy có rộng lòng chiêu cô, tôi rất thâm cảm tạ.

ĐỒ-VĂN-TY cân kẻi.



Kính lời cho các Ông rõ: Nguyên tôi có được trên 700 tờ gọi mua SÁCH THUẬT song inch chưa rồi; Chừng in rồi tôi sẽ gửi cho Quý Ông xem, xin quý Ông niệm tình, tôi hết lòng đợi ơn Quý Ông vui xem sách ấy.

Giá mỗi cuốn. 0\$30

Mua sỉ bán lẻ sẽ có tiền Huê-hống. Còn mua lẻ mỗi cuốn xin gửi 8 con có 20¢.

VĂN-CHAU-QUI
Nº 71 Rue Bellerm
Saigon

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUI-KHÁCH dạng rờ Tiệm tôi khắc con ĐẤU-ĐÔNG, CAO-SU đủ kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc con dấu và chạm BẮN-ĐÔNG bản đá CAM-THẠCH đá mộ, vân vân, có bản nón tây đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ đó tốt mà làm mau, nếu QUI-KHÁCH ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ cho tôi dạng LÝ CATALOGUE lựa kiểu mà dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BINH
Graveur

130 RUE PELLERIN 130. — SAIGON

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tuồng mới đã hay mà lại vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vị hãy đến xem chơi cho tiêu khiển.



Hộp quẹt này gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

Dinh-Châu

Tư-chức Công-ti Chợ-mới (Long-xuyên)
(Tục gọi là hội Thầy Chương)

Có dệt đủ các thứ hàng ta rất khéo, bé khổ từ 7 tấc tới 7 tấc rưỡi tây; dệt rộng to lãn-châu, đã tốt lại chắc. Những hàng dệt kể ra sau này:

Hồ-la, Lạc-soạn, lãnh trơn v.v.... có dệt các thứ hàng canh tơ chỉ vải đẹp vô cùng, có dệt hàng gộc kền là Tít-so có may đồ tây tốt lắm. Sau sẽ có dệt xuyến. Hàng trắng ngan ngựa mỗi thước tây... 1.200 Hàng đen ngan ngựa mỗi thước tây... 1.500 Hàng đen cùng tại lò của bốn công-ti nhuộm thiệt tốt hơn hồi.

Đông bang chư quân-tử, nếu muốn mua về bán lại xin gửi thơ cho:

M. Nguyễn-hữu-Chương, Directeur de la Société de Production de Soie à Chợ-mới (Long-xuyên).

TRUYỆN

Gian-Thương bạc bạch

Mới xuất bản

Xem truyện này rất có thú vị về cuộc tranh thương, giá mỗi cuốn 0\$10.
Tại quán Nong-Cổ Minh-Đàm và Công-luân-Báo có bán.

CÓ MỘT MÌNH HANG

DENIS FRERES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội còi Đông - Dương mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

MÔI LỢI VỀ MỦ CAO-SU VÀ TRÀ

TẠI ĐÔNG-PHÁP SẼ PHÁT

(Tiếp theo)

Tại bên xứ Australie; may có một lúc bán trà rất thịnh, nguồn lợi ấy vô như nước chảy. Mà như thế là nhờ trong lúc Âu-châu nghiên đồ, dân bản-thổ lại thu lợi nhiều hơn, giá trà càng ngày càng mắc lên, mà người ta cũng mua được lương; hôm tháng giêng này, các chủ buôn trà tại Australie cho xuất cảng rất nhiều, tính ra thì được lợi xấp ba mươi năm trước. Như trong năm 1910 đây, cũng lợi sáu tháng giêng, bán ra cho các nước được 1.875.534 livres anglaises, rồi hôm đầu năm, năm nay cũng cho xuất-cảng y bấy nhiêu trà, mà giá cao đến 3.448.512. Thế thì lợi biết bao nhiêu mà kể...

Này, như sau khi quân Đức-Tặc thúc-thủ hàng-dầu. Trường Thuyết-Huyết được lạng tờ rồi thì bình đồng-minh giải-giáp nghĩ an, lúc về nhà, nào cha mẹ mắng con, anh-chị mắng em, vợ mắng chồng, con mắng cha, chén tây-trần mát dạ anh-hùn, trà rượu mọi chiều chẳng ngọt; mà nếu may mắn muốn nhà đều mắng, đều có mua trà thì mượn sao trà không nổi ra giá quý? Hiện nay tại xứ Australie, cửa hàng buôn trà trân-trọng món trà làm vậy, bởi bán đắt lắm, ày cũng tại có đồng-vàng ở Xay-lăng cao xấp trăm phần giá bạc của

nước Hồng-Mao. Vốn tại cù-lao Xay-lăng gọi trà ở Australie, nhiều hơn bốn mươi lần ở bên Trung-quốc gọi đến bán; cho nên chủ vựa trà Trung-quốc tại Australie, sợ thất lợi, mới đây có điện-tuyết và thí-nghiệm trước muốn mua người, tại điện-dàn, quyết cố-dụng cho mọi hàng mình được cao-giá; cũng là may, nên tay trà Trung-quốc không có nhiều, nhưng làm ông nhà giàu tại bốn-xứ, thứ trà rồi, cũng chứng cho trà Trung-quốc rằng: mùi thơm trà tại xứ Xay-lăng một thí. Nhờ vậy ông chủ-vựa trà Trung-quốc biết cách vận-dụng mỗi hàng mình, nên lần lần trà Trung-quốc cũng được đắt vậy. — Trong tờ Phúc-Bảm của quan Chánh-Lãnh-sự tại Melbourne gửi về cho Thương-bộ Thương-thơ, trong đó ngài có song-sánh một đoạn rất qui-hóa, rất về-vang cho đó thổ-sàng của Đông-Pháp ta, ngài bảm cùng quan Thương-thơ rằng: Đông-Pháp ta vốn là một chèo đất phì-nhiều, như là TRÀ, thì tại Đông-Pháp đã nổi danh lâu rồi. — Thế nên hơn lúc giá tiền tây tại Đông-Pháp lên cao quá đây, đây-dưa chưa biết ngày nào sụt lại y như cũ; thì đó thổ-sàng, ví như Mủ-cao-su ắc bán ra không được, chứ còn như trà có thể cho chừng

mặt tranh lợi cùng trà Xay-lăng và trà Trung-quốc, bởi trong lúc này hai phe chủ-vựa trà của 2 xứ ấy, cạnh-tranh nhau rất kịch-liệt, nên phải hồi lo chè trà cứ làm đùa, cứ ấy mà của 2 xứ đây, càng ngày càng đỡ, mình thừa dịp này cho trà Đông-Pháp xuất-cảng chở sang qua Australie, làm tuồng Ông-câu, bắt quách cặp ngao-cò, thủ lợi cho đề. Mà rồi từ đây, danh tiếng của trà Đông-Pháp ta ắc lừng lẫy vậy. Thêm nỗi dân Bản-thổ thích uống trà cho được mát, mà nếu dạng thứ trà Huế của ta gửi đến thì lo chi không thắng ngay hai xứ ấy.

Quan Lãnh-sự tỏ cho thương-bộ hay luôn rằng: đã có nhiều người Langsa và Hồng-mao Kiều-cư tại bốn xứ, thử dùng các hạng trà kiểu ở Đông-pháp gửi sang, đồng quyết chắc là trà Đông-pháp sẽ được THƯƠNG-HẢO-HẠNG. Thế thì, quan Toàn-quyền tại đông-pháp nên rộng ơn rao cho chủ chè trà ở, và cần-nhứt là phải căng dặng họ, cứ chè trà cho ngon như mọi lần, mà phải gán-bổ; còn tại Australie thì quan Lãnh-sự sẽ lập một chợ để bán trà Đông-pháp, làm vậy mới dứt lòng chủ chè trà được, mà lại được về-vang cho thổ-sàng của Pháp-quốc. Phưng chỉ tờ phúc-bảm chưa chắc chừng nào về tới bên Bộ, mà đã có nhiều vị Thương-chủ đến xin đóng bạc-cọc, dặng ngày nào trà Đông-pháp đến thì chia nhau mở-nhằm bán lẻ lại cho dân bản-thổ. Thấy vậy, nên quan Lãnh-sự ngài quyết lập chợ chứa trà Đông-pháp, lớn không kém chi chợ cái nơi xứ

Australie. Trà Đông-pháp ta ngày kia sẽ đoạt danh các nước ngay. Bì-phu xen báo (L'EPICIER hôm 29 JANVIER 1920) đây, có ảnh hành một khoản (La culture du thé en Indochine) cách trồng trà tại Đông-pháp. Rằng: tại Trung-kỳ và Bắc-kỳ có nhiều người Tây, một ngày một rảng chè cho trà tại 2 xứ ấy được mau tinh hảo. Như hồi năm 1898 (22 năm về trước) thì tại hai xứ này mỗi năm tính gộp lại thì chỉ được 35 tấn, qua năm 1908 phát đến 305 tấn, rồi đến năm 1917 này lại phát to lên 861 tấn. Thế mà số người uống trà tại Pháp-quốc và các thuộc-địa trong một năm chỉ có 4.500 tấn thôi, ầu là vài năm nữa đây có lẽ trà một xứ Đông-pháp cũng đủ mà thế luôn cho các xứ khác, như Xay-lăng và Trung-quốc vậy. Bì-phu lại thấy trong cuốn Bulletin de l'Ageance Général de Colonies, số 147 xuất-hành trong tuần tháng mars này, có ảnh-hành lời của ông Dybowki tỏ ra giữa Académie d'Agriculture rằng: chừ đây ta nhứt-định không dùng trà ngoại-quốc nữa, vì trà tại Đông-pháp ta thể vào được, vả lại ta mua của thuộc-địa ta mà dùng thì cũng như ta giúp chừợc sinh-hoạt cho thương-giới ta, mà lại ta phụ-tiến xây-xài chung của quê-hương ta nữa. Ông Dybowki tiếp rằng: trong năm 1913 trà Đông-pháp có gởi qua Pháp-quốc bốn trăm ngàn kí-lô, lúc nọ ai ai cũng cho là thơm, là quý, là ngon v.v.. mà từ ấy đến nay, trót 7 năm trời, thì ắc trà Đông-pháp càng ngon, càng thơm hơn lúc nọ muốn phần, dường ấy chúng ta còn chưa chịu rằng trà ngoại-quốc thua xa sao? Còn chưa

chịu đem trà Đông-pháp thế cho trà ngoại-quốc sao?— Chớ trong một năm, chúng ta xài tiền trà ít nữa là ba chục muôn quan, mà số tiền to-tác ấy rieu rieu về tay ngoại-quốc, ta không được trông mong sự ích lợi chi ráo. Ấy vậy từ đây về sau, ta phải dùng luôn trà Đông-pháp, mà rồi mấy thuộc-địa ta cũng phải dùng trà Đông-pháp nữa.

Chừ ông !!

Có nên mừng cho nghề Nông tại xứ ta không? Ngày nay Thấy ta quyết giúp ta cho nên cuộc đó, nào là chành chửa đũa Đông-pháp đặng kinh với Hoa-kỳ, nào là chợ, đặng bán trà Đông-pháp giành chông vuốt Trung-quốc và Xay-lăng v.v..

Vui thay !!
Nguyễn-thành-Úc.

Về hình khéo quá

Monsieur DƯƠNG-VĂN-THỜI có bằng cấp tài-năng tại trường thợ về Gia-định; thấy này tuy còn trẻ mà nghề về rất lành. Xin Lục-châu chừ quản-tử, nếu muốn cho công-nghệ ta một ngày một phát, thì chừ ông; nếu ai có cần dùng: xin ngỏ thơ ngay cho ông NG.-THÀNH-ÚC, là hồn-báo chủ-bút, ngài sẽ làm Giới-Thiệu, định giá cực rẻ, mà nếu hình về không ưng lòng thì chừ ông cứ việc trả ngay lại còn tiền thì hườn y số./

T. V. D.

Hãy uống rượu Amer Honoré
là một thứ rượu tiêu hóa đẹp nhất.
Có một mình hàng Denis Frères
có thể mà thôi.

Các hội Nông-nghiệp tương-tê phải thi-thố làm sao cho hợp thời-nghĩ

Đất Nam-kỳ nhờ ơn quan cựu Tổng-Thông Albert Sarraut ban hành lời nghị ngày 8 Novembre 1912, vì vậy nên mấy năm nay, các tỉnh đua nhau lập hội Canh-nông bốn-quốc, luôn theo có hội Ngân-hàng, phòng đở cho các điền-chủ và các nhà làm ruộng Annam có thể-lực mà tự trợ nhau trong việc làm ruộng lúa cho đặng bảo-thủ nghề nông là mối lợi đầu giờ của chúng ta, lại giúp vốn cho hội-viên thoát khỏi tay cho vay độc-ác dùng mưu này thế kia mà làm cho họ vay mình phải mang hại.

Trước hết thì có một hội Nông-nghiệp tương-tê tại tỉnh Mỹ-tho mà thôi, là năm 1912, c'ch vài năm sau tại Sóc-trăng lập hội Nông-nghiệp tương-tê, kể đó là hội « Syndicat agricole du Sud-Ouest » lập ra là năm 1917, sau nữa các tỉnh Long-xuyên, Cantho, Bachiêu, Châu-độc, đều lập hội Canh-nông.

Theo điều lệ « Syndicat agricole du Sud-Ouest », thì được làm hội viên những người Langsa và bốn-quốc; tuy phân sở của hội ở Sóc-trăng, song người hội-viên gồm hai tỉnh Sóc-trăng, Bachiêu và phía nam tỉnh Rach-giá. Một phía thì lo việc bảo-trợ nghề Nông, cho đặng bình-ực quyền Nông, cấy sức nhay đặng dđ tở nên lối về nhiều sanh huê-lợi, lo việc mua bán hội lúa gạo, hoặc trâu, bò, lừa, giồng đở làm mùa, lại hội có đều ch cần ích thì được xin nói các đàng bình- quyền thi-thố cách nào cho nhà nông đặng nhờ. Một phía thì lo hội Ngân-hàng, đở giúp cho hội-viên vay bạc, c vi chất ruộng đất hoặc là vi chất lúa huê lợi cũ chủ xin vay, đ' có làm riêng, v.v. vốn hội Ngân-hàng này được 100 phđ hàng, mỗi hàng là 20 \$ 00.

Còn tuấn về các hội Canh-nông bốn-quốc chủ ý lập ra đặng:

1° Làm cho hội-viên đặng hưởng nhờ các phần lợi của hội lập theo phép nước thì trong hội này hội-viên nhờ hiệp sức mà đặng tương trợ, bao bọc nhau;

2° Làm cho đặng đở trừ cùng đở bán, mà lại bán đặng giá, những vật thổ-sản cũa hội-viên;

3° Bởi vậy lấy sự tôn hao chung của hội-viên mỗi đ' mà cắt kho trừ;

4° Lập ra một hội cho vay trong cuộc Canh-nông đở giúp đở người bốn hội;

5° Bày ra và giúp sức sự trồng tría mới, sự dùng phân, cũng sự lựa giống, dùng thử những đồ khí cụ tinh thành cũng là các cách thế khác làm cho tiện việc nông phu, làm cho đặng thêm huê-lợi mà lại bớt sự hao-tổn;

6° Bày ra mà diễn thuyết hay là cách thế chi khác, như là đầu lúa, v.v., đặng mà dạy đở về việc canh-nông;

7° Làm cho đở mua phân huê, đở khí cụ, trâu bò, giồng, hay là các vật chi khác có ích đở mà làm ruộng;

8° Phát ra cho các hội-viên, những tờ biên lý lịch về sự trồng tría, cho biết giá chợ các vật thổ-sản, tóm một đêu là cho hội-viên biết các việc chi hữu ích trong việc làm ruộng, lập vườn.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRẦN-NGUYỄN-GIA

Giất chiêm-bao của M. Nguyễn-thành-Úc

BON!... Màng còn trắng-trở trên đường, thoát nghe cái Khắc-thời-chung của nhà-thờ Chánh-phủ gõ một tiếng.

Tỉnh dạ, biết đã khuya rồi, thêm luống gió-trốt, giục đám mưa-trời rút-rút hiên ngoài, làm cho người mau êm giấc.— Lúc Bì-phu mò-mệt, hồn xuất ra đi dạo, ban đầu ghé quán Nông-Cô Minh-Đam, lục thơ từ giấy lát, không có chi lạ, bèn bước sang qua Công-Luận-Báo, gặp anh Ng.-kim-Đinh, anh Nguyễn-viên-Kiều, anh Nguyễn-háo-Tân cùng anh Nguyễn-thế-Ngọc, bốn người đương ngồi nói chuyện đời, thấy Bì-phu vô liền chào, và hỏi: bèn Nông-Cô có chi lạ chăng? Bì-phu đáp rằng: chẳng có. Tạm ngồi giấy lát, từ-giã ra về, mới vừa bước vô cửa Pháp-Việt lại gặp anh Nguyễn-tử-Thức, anh

Lê-hoàng-Mưu và anh Trần-vân-Chim, ba anh cười cười nói nói ở trên lầu Lục-Tinh, Nam-Trung đi xuống. Nhưng sắc mặt ba anh, trông ít vui, tuy là cười, song về cười có hơi buồn. Khi gặp Bì-phu rồi liền hỏi: Sao, Thiệu-Huy tinh sao? Nghe qua, biết ba anh hỏi chuyện cuốn sách Vệ-Sanh Chí-Nam. Bì-phu cười mà rằng: Núi-thiền-Đường là tiệm thuốc có danh, chúng ta xuống bắt làm-giới-thiệu, nghĩ không lạ chi; vậy chớ kỳ Nông-Cô rồi, mấy anh không có đọc bài của ông HOÀNH-THU luận đó sao? Thì vậy đó chớ khó gì, hòng phải nhọc lòng. Ba anh nghe Bì-phu nói vậy bèn cười, lại rủ đi uống rượu. Chả dăm từ, nên phải nói gót, giữa đàng lại gặp anh Tạc-Mạch, chào sơ qua, ba anh kia đi trước, cỉ cón Bì-phu nâng lại hỏi chuyện một chút. Thấy anh ở đản Thời-Báo có nghe anh HỒ-văn nói chi chẳng?— Có chi đâu, thì hôm lui gặp ami đởi rap hát, lui nói vậy... vậy... đó, ai quên sao? Tinh anh-em thì chẳng nên quên, cón việc chung, ầu phải làm, lui xin ami cứ đêu chánh mà luận, đừng câu chuyện chi lạ vào, phương-chi bài của ami viết vào cuốn « VỆ-SANH-CHÍ-NAM » lui cũng biết là ăn trọt vậy.... Sợ ba anh kia chớ, nên kiểu anh Tạc-Mạch đi riết theo, khi tới góc đường Boulevard Charner rudi gặp hai con quí sứ, con đi trước, Bì-phu thấy trong tay nó có cầm một lá trang, con đi sau lại cắp tờ Thời-Báo trong nách. Bì-phu thấy làm lạ, bèn kêu hai quí lại, hỏi cho rõ chuyện chi.

Lời cũ, hai quí sứ thuật Kỳ Thời-Báo rồi đây, có chừ Thương-nhơn dằng trạng thừa mây vị Chủ-bút rằng: Phần làm giới-thiệu sao không chịu giữ cho tròn trách-nhậm, nỏ đem ruột bỏ ra, đả bỏ vào, không lòng vì đời Đông-báo, đực lợi làm chi mà đở cho người-người trách-thiện.— Quí sứ nói

Bám tặc muốn cho vui thì phải có rượu bết hiệu Tisane Marquis de Bergey demi sec.

Có một mình hàng Denis Erères có thể mà thôi.

có bấy nhiêu đó, rồi đời sực ra tưởng không vui lòng thuật hết lời Diêm-vương phán, cầm nắm vôi chơn.— Bì-phu lệ tánh, biết rằng: quân này ưa ầu lớt, nếu không lớt một đôi móa chi đặng mua lòng chúng nó, thì đời nào nó nói.— Bì-phu bèn móc túi đưa ra hai đồng bạc giấy, hai quí sứ lúc thấy Bì-phu móc túi, thì bở mừng rỡ, chừng thấy hai đồng bạc giấy thì buồn mà rằng: cỏi dưới-không xài đở này được, như ông có thom-thào và muốn nghe lời Diêm-chúa dạy, hai tôi thế nào, thì xin kim giấy-tiền vàng-lạc mà cho chúng tôi, vì của ấy chúng tôi xài được. Nghe qua lòng luống-ngần-ngờ không biết giấy-tiền và vàng-bạc ở đâu mà mua, thắm mắng quân ầu lớt, trộm lịnh kẻ bé trên, đến đầu dọa đó, chuyện kính mây, mà có hơi đồng cũng bở mai; có nhiều khi nó dám tự-tôn mà xưng mình là ông này, ông nọ, quyền-cao tài-giỏi, vi-nghĩa, vi-nhơn, chớ kỳ thiệt những kẻ đỏi ngay với chúng nó, thâu trong ruột gan chúng nó, thì không có một mây-may nhơn-hậu gì, lại trong óc chúng nó cũng không có một điểm tài nào; mà LẦM KHI CHỜ FR, ĐÔI NHIỀU RỒI.....

Cái phường tay sai của người hay có thói đó lắm.— Đứng nghĩ giấy lâu, 2 quí sứ Bì-phu không ưng lòng, nên xự bộ mặt yêu mà rằng: Này, còn nhiều chuyện quang-hệ cho ông làm, bởi tôi biết ông là người có dụ tất trong đám thua-kiền này.— Bì-phu nghe 2 quí nhất vậy, thì mình cười, bắt-đất-vĩ phải ghé vào tiệm khách-trú mua giấy-tiền vàng-bạc; mà hại thay, lúc Bì-phu mua rồi trao cho chúng nó, chúng nó lại trở ngạo sao có có mua của Kiêu-cv.— Ôi quân vô-lương thiệt, chớ Annam đã có mây nơi bán đồ ấy, đở rừ-ma quên-quí ai chẻ ra làm gì, vả lại quân nó thì năng năng ăn lớt, Bì-phu cũng chịu lòng nó, mà lúc của vào tay lại trở ngạo người, Bì-phu không kêu-ma, rước-quí; nhưng tại Thời-Báo tỉnh rằng có Diêm-Vương, nên trong giất chiêm-bao, Bì-phu phải gặp Quí-sứ, phương-chi, tờ báo là một tờ giấy đở treo gương soi đời, muốn cho xứng câu: quân-khai ngôn-lộ, thì nên đem lời đoan-đoan, chánh-chánh mà viết ra, nên vì

sự lạc-nước, lợi-dân mà nói hàng, phải thị khen, quấy thì chê, lẽ ấy thường lẽ, không ai cấm; chớ học theo chức đân-bà, đờ theo phường thầy-pháp, nào ông bôn, ông đờ-dông, ông TÈ-Thiên, ông Diêm-Vương v...v... Đem những đoạn *huyền-hoặc*, mà báo cho sập hậu-sanh phải mê-tin, thì có phải một tờ báo noi Tôn-chí đầu.....

Bỉ-phu cười giả-lả, tiếp xin 2 quĩ thuật lại?

— Đây là trạng, nọ là tờ Thời-Báo; Diêm-chúa ngài phán rằng: Phạm người còn sống trên thế gian, mà muốn k ận-thừa nhau thì phải cáo thắng lên Thiên-Đình, chớ Diêm-chúa không thể xử được. Còn những kẻ nào mà ực lòng, muốn cho việc mình sớm thành, thì Tư-rử đi, hoặc các bông, hoặc thất cổ hay là uống độc-được, rồi theo quĩ-sử đến châu Diêm-Vương. Chừng ấy ngài sẽ định. — Tuy là Diêm-chúa dạy chúng tôi đem trả trạng lại cho Thời-Báo, chớ ngài có dặn rằng: nếu muốn thừa người, trước phải hỏi lại lòng mình; nếu mình thanh-bạch đoạn-chánh, thì nên vì quê-hương mà dạch ngay ra, bằg trong kiếp sanh mình *tội nặng đầu cân phước* thì thả nịnh-nắm cho cam; chớ Diêm-chúa ngài biết hết rồi, ngài đâu rằng: không phép xử dũ này, chớ rồi đây ngài cũng tiếp vưng-số tâu thắng lên Thiên-Tào, cho lệ mạng gian tở-rò. Ngài đã định sai một vì Phán-quan công-bình đi châu Thiên-chúa thể cho ngài, vì Phán-quan này, hiểu rõ kiếp-sanh của Thời-Báo làm, lại vụ Tây-chay năm rồi, ngài là tay có tài nhưt trong đó, ngài đã đem kiếp sanh ngài mà thử thuốc « Tây-chay », thử chấ đặng, rồi làm thuốc mà chề, quĩ danh ngài là HỒ-VĂN-LỢI. Trong Thời-Báo, lúc Tây-chay, nhờ ngài luận *cội-ré 2 chữ Tây-chay* và *phá đạo Tây-chay*, nên cuộc cạnh-tranh ấy mới ra kịch-liệt, ngài thật là người nhiệt-thành, ngài vốn là tay agh-hùng vậy. Ngày ngài óp số lên Thiên-Tào, ác ngài sẽ ngồi thị chứng, hoặc làm trạng-sư trong vụ kiện này.

— Vua cỡi dưới bảo chúng tôi nói lại vuốt Thời-Báo hay luôn rằng: *Những đũa gian thần xứng-nịnh, những đũa gạt găm anh em bạn mà gạt của, những*

đũa không lòng vì chúng-tộc, mà làm tuồng nhiệt-thành, thì nếu nó trên báo, hạch tội nó trong trạng rồi cáo tước lên trời phép trời không phải như cánh dơi thay của thế-gian đâu. Nếu hàng mây vì chữ-báo, chữ-bút kia làm vào các tội ấy, thì chữ g họ thắ xuống dưới Diêm-la đây, kia đạt-dầu, nọ hóa-lò, quĩ đầu-trâu, mặt-ngựa xách trái-dâm, vát đình-ba dơi họ! Còn nếu như người cáo mà chính đã làm trong các lỗi ấy thì các lười và cho vào cửa thứ-mười, bởi cùng nhau đi ăn trộm, rồi đến chừng chia của không đều, lại trở phần nhau, kẻ ấy tội nặng hơn. Vậy hai tội vàng lnh đi trả trạng lại cho Thời-Báo.....

— Bỉ-phu nghe rõ dưới đầu, lật đật chạy theo ba anh kia, ruối dập cục đá, té giựt mình tình giặt mòng, cho là lạ thường. — Ôi! cũng nên thuật lại đây, và cho mấy anh kia hay, đặng sửa soạn lên Thiên-Đình. Nếu may tôi được làm Tư-má-Mạo, thế ngồi trời, ngồi xử cũng là khoái vậy!!

THUẬT

Chư vị muốn mua thuốc NẠI-THIÊN-ĐƯỜNG đặng khỏi làm thứ cĩa thì hãy do nơi nhà M. Tnúi-ký-Son số 21 đường Pellerin. — Saigon hối thắm mà mua.

Sách rất hữu ích

Sách Tam-thiên-Tự của M. Trần-quang-Tinh đã soạn ra có âm bốn thứ tiếng như: Thiên, Trời, Giel, Heaven. Tàu, Annam, Langsa và Ang-lê. Thiệt là người rất có công với xã-hội, giá mỗi cuốn có 0, \$80 mà thôi.

Mấy nhà sách ở Saigon đều có bán. Chư-tôn cũng nên mua mỗi người một cuốn, để cho con trẻ học lấy một mình, thiệt rất mau thông mau hiểu.

N. C. M. Đ.

Đồ thổ-sản tại Đông-pháp đã xuất cảng

Năm ngoài, đồ trong mười tháng, mà cái-đũa kho tại Nam-kỳ ta đây xuất-cảng đến 766.867 kí-lô. Trong số bảy trăm sáu mươi sáu ngàn, tám trăm sáu mươi bảy kí-lô này, thì chia gởi ra làm ba xứ, bên Pháp-quốc mua hết 87.394 kí-lô, bên Hong-kong mua hết 649.160 kí-lô, còn bên Nhật-bôn mua 30.313 kí-lô.

ĐƯỜNG

Về nghề ép đường, ngày nay tại Đông-pháp đã thành hành lắm vậy. Năm n, đại đây, tính sơ trong Nam-kỳ ta, cũng được 8.400 tấn đường, chắc trong vài năm nữa không kém xứ Java.

CUỘC BUÔN CHUNG CỦA ĐẠI-PHÁP VÀ NHỰT-BÔN

Troag báo L'Entente có thuật lời giới-thiệu của báo l'Osakamainichi rằng: trước khi có giết, thì tại Nhựt-bôn các chủ buôn tin lập một ngôi hàng to-tác, cùng hàng-hóa hoặc đồ thổ-sang của Đông-pháp sẽ xin buôn qua bán lại, đặng cho được sinh hoạt của thường-giới hải bên ngày một mạnh thêm. Song le lúc nọ các môi hằg của Nhựt và Đông-pháp không mấy thắng, bởi Đông-pháp chỉ có món lúa gạo để bán cho Nhựt thôi, nhưng nà Nhựt cũng ít mua, là bởi sở thương-chánh đánh giá xuất-cảng nặng lắm, lại còn phải đũ-đôi đến Hong-kong mới được. Tại Đông-pháp ta, người Nhựt-bôn Kiêu-cur chưa ác trên 300 người. Mà vì xảy trận giết này rồi này người Thương-chủ nước Nhựt phải dẹp nhà giới-thiệu mỗi buôn của 2 nước. Máy mô kèm ngoài Bắc khi xưa thì người Đức tâm ra, kể năm 1915 người Nhựt đây công chửợc lợi được 629.000 yen, qua năm sau đó lại được lợi đến 2.335.000 yen. Tàu buôn của người Hồng-mao trước kia thường cĩ ay ra vô đường Hongkong, lần lần nê hĩ sạch, còn nói vì hàng tàu buôn được-biến, « Pacific mail » bên Huê-kỳ thì không qua được nữa, người ta chính thấy trong các cửa hàng tại xứ Đông-pháp tàu buôn của Nhựt-bôn đóng-kén.

Tại Saigon, trong ba năm sau đây, tàu các nước đến tận bến, xem theo bản dưới đây thì rõ nước nào mạnh yếu trong mấy năm nghiên-đó:

PAYS	ANNÉES		
	1916	1917	1918
France.....	17.450	16.996	427
Angleterre...	583	394	233
Amérique....	166	199	267
Nevege.....	136	119	142
Pays-bas.....	46	52	45
Japon.....	56	243	409
Russie.....	21	6	20
Grèce.....	1	3	4
Chine.....	151	557	271

Hàng tận của Nhựt, hiệu là Oka-strosen-kaiha, cho chạy đường Tormose—Saigon Bangkok—Singapour liền liền. Thấy sự vận-tải của Nhựt-bôn sáng-sớm như thế thì ta độ rõ ngay rằng: chẳng bao lâu các môi hàng tại Đông-pháp sẽ buôn bán lùn cùng Nhựt-bôn, và hàng-hóa của Nhựt ác cũng đến xứ ta nhiều.

Ng.-hiệu-Huy, lược-dịch báo (La Nature)

Việc Đông-pháp giao thu ơng cùng các nước

Theo số tổng-quĩ về việc thương-mãi của Đông-pháp, tính theo các hàng hóa đại khái, về tháng juin 1918, 1919, 1920 sánh với nhau, thì các số tiền bạc như sau này:

BUÔN NHẬP CẢNG

Tháng juin 1918...	43.990.228 quan
Tháng juin 1919...	11.853.174 «
Tháng juin 1920...	27.824.467 «

Số bạc trội năm nay là vì đầu lứa mua nhiều.

BUÔN XUẤT CẢNG

Tháng juin 1918...	27.214.019 quan
Tháng juin 1919...	22.716.817 «
Tháng juin 1920...	56.401.846 «

Số bạc trội năm nay về phần xuất cũng lúa gạo, than đá, và siment.

Nội cỏi Đông-pháp trong toàn tháng juin 1919 và 1920 hàng hóa xuất cảng và nhập cũng tổng cộng như sau này:

Tháng juin 1919. Hàng hóa nhập cảng: ở Đại-pháp chớ lại 3.409.551 quan, ở các thuộc-địa Pháp 4.005.506 quan, ở Ngoại-quốc 18.186.103 quan. Tổng cộng là 25.591.160 quan.

Còn xuất cảng qua Đại-pháp 2.854.125 quan, chớ đi các thuộc-địa khác, chớ đi ra ngoại-quốc 23.912.430 quan. Tổng cộng là 26.566.555 quan.

Tháng juin 1920. Hàng hóa nhập cảng: ở Đại-pháp chớ lại 9.115.396 quan, ở các thuộc-địa Pháp 649.018 quan, ở Ngoại-quốc 56.146.480 quan. Tổng cộng là 65.954.903 quan.

Còn xuất cảng chớ về Đại-pháp 13.992.336 quan, chớ đi các thuộc-địa Pháp 4.446.444 quan, chớ đi ra Ngoại-quốc 54.117.501 quan. Tổng cộng là 72.554.281 quan.

Tính gộp số thì nội tháng juin 1920 nhập cảng năm nay trội hơn năm ngoài là 40.363.743 quan, còn xuất cảng cũng trội hơn 45.987.726 quan.

T. N. G.

AI Ồ ! AI Ồ !

Ren... Ren... alô... alô! — Ai đó? — À, anh mười phải không?

Ren... alô! Ở, chuyện của tên Sôp-phơ tự-thuật đó, có lẽ báo La Cochinchine Libérale xuất bản rồi đâu anh kim lại coi, thật nghĩ mà buồn cười cho đặng hào-giá đại danh trong một tỉnh; ai đời, cứ để con thũ theo đảng-diêm; ngày rừu-chè đêm trăng-gió, vát bạc muốn đem lấp lỗ trống-hoa, thứ phường trò-chơi, mà nở phi, bôn, năm ngàn đồng, mua hột xoàn đeo sáng cổ, lại còn mua xe-hơi mà như loại cá-tinh. Con thì hơ...ông như thế, nỗi cha mang kiếp hư-sinh, cai tên ai nghe q'ra cũng qui, nà cái danh ai nhớ đến cũng nực cười. Bã mang lớp tuồng tai-mắt, thì âu phải làm làm sao cho

xứng với trách-nhậm miah, chớ nở đi làm thân cây sấp trong mấy cái miếu, ngồi sấm-sám một đồng, thắ công chớợc cúng-kiến, vãi-van mà không hưởng đặng, k'ông thì ăn bỏ được gì cho kẻ khần-cầu trông-cậy mình.

Ren... alô... alô! — Ở, thì đợc chớ; ai đời là nhót quá CÁ-CHACU ĐÀ anh à! Trong gia-tinh mà không thì xử đặng, mà về nước-non còn mong nổi gì? — Cũ, muốn vàng, nhưng chấ đăm lập một cái xo-xương gì, không hùng-hạp với ai, cứ bỏ họ thủ-tiền-lò, còn tá-diễn có đong thềm một gĩa lúa thì đánh đờ máu đích, con trai thì học không ra lời nào, cứ lười-biến phồng-đàng, ý tốt tiền, tốt tướng, tốt bộ; chớ bề trong chấ có một điếm học-thức, mong có cấp tiền cho nặng bị, chớ xe-hơi lên Saigon thũ chơi, như vậy tướng đầu là sang tốt bực, không để lì miệng đời cho là Công-tử-bột. Anh nghĩ coi, trong thời-buổi nầy dân-tộc nào cũng nòng chân vào tru đợc quyền-lợi, mà cha con ông va cứ lo xài phá vô cơ, chớ không tinh chỉ cho về-vang đời; lại thêm xướng tài Giới-thiệu cho muôn dân, nhưng việc trong không lo chấn-hưng, để cho tuồng tởi-phong bại-tục nó xây-xa mỗi đạo, đường ấy chẳng lo hổ với tiếng-tâm mình làm ru???

Ren... alô! À, thôi tôi cũng nghe lời anh, dẹp chuyện của kẻ thủ-tiền lại đó, mà bây giờ đây, anh muốn hỏi tôi chuyện gì nè?

— Ở, chuyện thầy đội lon-ton bữa hôm bã! nó nghe lời danh Lạt-dật, muốn đánh lộn chủ tiệm-thuốc đặng giựt hai trăm đồng rồi có chia nhau...

— Không, chuyện đó chưa mấy, cách ít ngày sau nữa, danh Lạt-dật tỉnh sai thầy đội Loa-ton ki ông xong việc; mới tiêng một người sôn-sôn (QUAN-Ư), mặt-mày nhằng-nhuội lắm, coi ra vẻ phong-lưu; nị ạn là vàng lời anh Thèo-lèo vô với ông chủ-nhơn tiệm-thuốc ra nhà có chuyện cũ. Vôn anh Thèo-lèo đây là người quen lớn với ông chủ tiệm-thuốc, người sôn-sôn ấy giới rằng: nếu như ông muốn thuộc của ông bán mau chạy, thì xin đưa tên tâu-bò xe-cộ cho tôi và trao mấy trăm cuốn sách nào có người tai-mắt làm giới-thiệu cho tôi, tôi sẽ

chịu khổ, đi phát khắp lục-tính cho... Nhưng ông chủ-tiệm thuốc biết rõ là kẻ của danh Lật-dật, nên không lời 1 sự con lại còn lãnh mặt, người số 1-sôn đó muốn cho ông chủ-tiệm tin lòng mình nên có viết một cái *liste* đây như quý-danh chủ ông sang-trọng trong một tỉnh kia, trao cho ông chủ-tiệm tin thóc, nhưng ông chủ-tiệm lại từ luôn rằng: nếu muốn gửi sách của tôi, thì có khó chi, cứ coi theo cuốn « Thời-sự-cẩm-nam » thì rõ. Hai thay, danh Lật-dật hai lần dùng kế, trở đầu trót-lát, mà *l'ut-chi* của người số 1-sôn nay đã vào tay tôi rồi. — Lại có một vị thơ người ấy viết thế mặt cho anh Tèo leo rằng: mời ra nhà, nhưng nghĩ ra thì chính là danh Lật-dật, muốn gạt đặng giết tiền người...

Ren... alo! Ủ, để rồi tôi sai thẳng London nó đem qua cho anh xem, song ráng đầu kéo nó rình thấy rồi giữ lại đặng phi tang da...

Au... revoir.
H.-T.

Lời ngỏ cùng Các ông xem báo

Chư ông muốn về hình cho thiệt khéo, thiệt giống, xin đem hình đến mượn tiệm họa-chon-dung của M. Nguyễn-Đức-Nhuân; thì ắt sẽ đặng vui lòng đẹp mắt. Tiệm này có nhiều nhà sang trọng ngợi khen. Hình vẽ để trăm năm không phai.

Thơ về tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghề vẽ và 3 cái bằng cấp của hội đầu xảo Đông-Pháp ban khen. Quý-vị muốn biết rõ, xin vệt thơ hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có cất nghĩa rõ cách vẽ và để thước tất giá cả phân minh. Gửi thơ, hình, hoặc mandat xin để báo thơ như vậy.

M. NGUYỄN-ĐỨC-NHUÂN
N° 28 Boulevard Paul Bert.
SAIGON
(Đường Paul Bert là đường xe lửa nhỏ B. kéo đi Tân-Định).

Thơ của ông Lê-hoàng-Mưu ngỏ cùng ông Nguyễn-thành-Uc

Saigon, le 29 Septembre 1920

M. Lê-hoàng-Mưu, Chủ-bút Lục-tính-Tân-Văn: A. M. Nguyễn-thành-Uc, Chủ-bút Nông-cổ Minh-dân.

SAIGON

Đồng-nghiệp và Quí-hữu,

Xem Nông-cổ Minh-dân số 175, ngày 23 Septembre 1920, có bài « *Thức độ lòng sấu vị Chủ-bút* »

Tôi mau tạm ký đôi hàng xin Đồng-nghiệp và quí-hữu xét kỹ thơ của M. Lê-hoàng-Mưu trong tập Vệ-sanh Chi-nam và thơ của Chủ-bút Lục-tính Tân-văn trong Thời-Báo N° 129 mà phân biệt cho lắm. Ấy là năm vị chủ-bút với M. Lê-hoàng-Mưu, chứ chẳng phải sáu vị chủ-bút, vì chẳng đợi giải, đồng-nghiệp và quí-hữu cũng đã rõ, thơ trong Vệ-sanh Chi-nam đó là thơ riêng của M. Lê-hoàng-Mưu gửi cho Nhị-thiên-Đường, chứ chẳng phải của Chủ-bút Lục-tính Tân-văn.

Sau đây, chính mình M. Lê-hoàng-Mưu tỏ cùng quí hữu rằng phận riêng của người đối với xã-hội An-nam, người đã có giải, đầu phải đầu quay nhờ lượng đồng-bào rộng xét. M. Lê-hoàng-Mưu chẳng còn tưởng phải thêm một lời chi nữa

Vậy quí-hữu có nghĩ đến mà luận giải, xin giải giúp cho mấy bạn đồng-nghiệp khác, nếu có lời xin; còn phận tôi, riêng phận tôi, tôi cảm ơn, quí-hữu, chớ nhọc lòng báo cớ cho; để còn đời công nghị. Xin đồng-nghiệp và quí-hữu ấn hành thơ này vào quí-báo số tới.

Nay kính.

Signé: LÊ-HOÀNG-MUÛ

Rượu Eau de vie Dejean
Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đều ưa.
Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Ước Chi!

Ước-chi: tôi được làm Hội-đồng-Thanh-phổ Saigon thì tôi đi xin treo một ngọn đèn điện hoặc cạc-bia trên chót chợ-mới, bởi chỗ ấy là nơi thanh-lịch hơn hết, lại thẳng theo đường ném-vết tuốt xuống mé sông, ghe tàu nào đi ngang cũng thấy; tôi gì lại để tôi thôi, đèn cái đồng-hồ cũng không thấy giờ được? —

Ước-chi: tôi làm quen Giám-đồng-thủ Thiệt-lộ thì tôi đuổi mấy chị đàn bà thế quyền-chông, ngồi bán giấy xe-tầu đó, mà nhất là chị chợ-lớn ra-gày làm, mua bao nhiêu cũng không chịu phải-sử!

Ước-chi: tôi có tiền nhiều như ông Hội-đồng-Trạch tại Bạc-liêu và ông Huyện Đẩu tại Gò-công thì tôi sắm tàu vài trăm chiếc rồi, cho chạy khắp các nước Âu-mỹ, đưa bộ-hành và chỗ-chuyên hàng-hoá, được vậy mới khoái cho!

Ước-chi: tôi có quyền cao, tước trọng, muốn ngan nào được này, thì tôi *đang-đọc* mấy đứa tiền-nhơn làm mặt anh-hùng, mấy thằng bắt-tài mà lại tưởng mình là thượng-chí, đi tới đâu cũng cả động-lâm-rầy, chàng xét thân mình ngu-ngây, nói-buồn, luận-càng, cũng như anh Ng. H. Sanh nói THĂNG-LÙNG XEM HÁT SÁ CHỈ HAY ĐỒ; đánh vai chèo rồi, thả ra cho háng chạy làng-quảng cười cho!!!

Ước-chớ-chi!

Tráng mỹ-nhơn kẻ

Đã bị đánh còn bị đập.

Rachgia. — Tục háng vì; Khó mà khôn khó chẳng có lo, giàu mà đại, giàu chỉ cho ổng, lời ấy vồn....

Tại làng Phước-Long (Rach-giá) có tên Phan-vân-Hóa, cựu hương-ấp, gia thế háng vì, mới đây nhờ bán một số đất được một ngàn đồng bạc (1000\$00) đem tờ bán đất ấy ra Trường-bổ Rach-giá cầu chứng, chớ chi xong việc rồi về, thì có đầu sanh chuyện. — Cái này lại mượn phòng-ngủ Hòa-Hiệp mà ở. Hễ là; đối

com rách áo tằm hem, no com kim áo lại thêm nọ kia, bởi bấy lâu nghèo hèn ăn chửa thú-quê sang đã, cũ lục làm ăn, nay phát tài, trong tay sáng có bạc ngàn, lại ra tại chợ là nơi thanh-thị, đập đều nữ-tú, nam-thanh, đủ đồ trân-tu mỹ-vi, không là abject-thêm. Mới học đòi những bực-phong-tru ăn chơi đĩ-cách. Lúc nói tới thì đã có làm quen với M. Sáu H. làm *điều-đường*, thường đêm cặp mãi theo thầy hoặc chơi tiếu, hoặc dờn tiếu đủ thứ. Ngày đêm hàng có cô Năm, cô Bảy phục sự luôn-luôn, bị giọng kèn giọng quyền, tiếng nhỏ tiếng to, mùi hương, mùi xạ; làm cho cậu nọ mê-mán quên về. không kể đến vợ yếu con thơ ở nhà để em-lành thế nào. sự nghiệp mà còn bao quang lời thì phi đăm-tiểu bỏ ngoài tai mua vui như thế chưa được mấy ngày tính lại bạc 1000\$00 hao hết 246\$50 mà cũng chưa chịu về, vì chưa phải nguyện.

Buổi chiều nọ phành bốp phoi (Porte-feuille) cho tình-nhân là Trần-thị-Hên với Nguyễn-thị-Hải xem, bạc hiện còn 754\$50. Ấy là cậu cố ý khoe của đa! tề là: Từ sáng hôm nay nhơn diện, tài bạch động nhơn tám. Hai ả đem thấy bạc giấy nhiều chóa mắt, muốn lòng *l'âm-quay*, dạ sanh bá kè, tức tức đồng tuốc vô rầy, chiều tập bọn vô-lương, sắp đặt mưu kế sẵn sàng. Lối 12, giờ khuya trở về kêu cửa Khách-sang trực cậu Hương-ấp Hóa dạy nói dối rằng; muốn đi Rach-mèo có việc cần. (1) song đường tui xa, phẩn đêm khuya canh vắng, chúng tôi là phận nữ-nhi, chàng dám đi. Cậu cậu nhơn công ngồi xe kéo đưa chúng tôi tới chỗ nọ năm quyết chẳng quên ơn. Phan-vân-Hóa vốn là người bất-thiệp, tánh tình khản-khải, nghe hai ả phân-chứa dúi lời không kể ba bỡ hăm một là chi, vội-và xách áo ra đi, kêu ba cái xe kéo hộ-tống nhị-vị mỹ-nữ. Lầm như lúc Quang-Công phò Nhị-tầu phá Ngủ-quang, ngồi trên xe vách đốc, miệng lại ngậm xi-gà phi-phà, coi bộ đưng đưng đất ý, vì tự ấu chí trượng, mới có một lần như thế, chẳng ngờ họa gần đến bên mình mà chưa hay.

(1) Từ Khách-sang về tại Rach-mèo độ chừng hai ngàn thước mà thôi!

Đến chừng xe chạy tới cầu Rach-mèo thỉnh linh nghe một cái bốp!!! Xa-phu nghe tiếng rớt cái đùi, tưởng là trái mít rụng, nên mới nhường vô tay lại thấy cậu nọ nhào lạng xuống đất bất tỉnh nhơn sự, vì bị ha chủ là mặt ở trong bụi nhầy ra, đã cho cậu một cây, để xuống lấy trợn-cái bốp-phoi (orte-feuille) tiền bạc trong mình bao nhiêu thả, đều móc ráo, chẳng chừa lại xu nhỏ.

Theo khóa chiều của bọn Xa-phu, thì Thị-Hên Thị-Hải cũng bị đánh đều không tương-bịnh. Cậu cậu Hóa: Ối thôi!!! Bị lũ vô-lương đâm lạng một cách chẳng khác Lý-tạo-Tông đời Đường gặp bọn Tân-không. Ráng gượng gạo ngồi dậy dờn lơ lảo một hồi không tay một ai, bèn lên xe kéo trở về nhà-ngủ, tội nghiệp quá! Không tiền trả cho xa-phu, phải tạm ở của người thay mặt cho chủ Khách-sang tính để sáng sẽ làm tờ cổ-vợ-làng. Nào hay! Họa vô đơn chí, phước bất từng lai, không hiểu ai đem việc chú chàng bị mất giấy thuê-thần ấy tờ về với Cai-sơn-đám qua hỏi giấy, không có đưa ra, nói thế mấy chú cai đó cũng không nghe, có người làm chứng cũng bắt đem, thỉnh cậu qua ra mắt Ông-cò, ngài dạy nời tuốt xuống bót (Poste) dọn dẹp chỗ cho cậu nghỉ đờ một đêm, sáng sẽ phát lạc, làm hại mũi cán sẵn mình xung mặt hết.

Ngày thứ ba, Gò-hồi trên *đầu* hầu mới biết chắc cậu có đồng-giấy, song bị chúng giữ; vì each mấy ngày trước có trình giấy trình Trường-bổ đặng cậu chứng-tờ bán đất. Chứng mới tha cậu ra ngoài, đến lúc hỏi qua vụ mất bạc, cậu bèn khai hết đầu đuôi tự-sự vồn vồn. Lập tức ông Cò cho lính vớ tróc thị Hên thị-Hải vô cật vắn, bang đầu hai ả còn chưa chịu cung-chiều, sau khảo xét quá một thị-Hêu nhờ khai dãi cho ba tên vô tội; 1o Nguyễn-vân-Ký; kêu là ba Ký; 2o Nguyễn-vân-Mẹo; 3o Trần-vân-Mười

biệt danh Nhò *đang* mưu cùng chúng nó mà làm việc ấy. Chừng đó ông Cò mới cho người thỉnh luồn ba chú vô ở với hai ả cho có bạn. Thương hại thay! nghĩ lại rất oan cho bọn ấy vô tội mà phải bị *đem* bắt mấy ngày, vì chừng chúng nó hay lâu bạch nghề tùy thân, lại thêm là *đem* không tốt. Nay gặp việc này *đem* nghĩ, mà kỳ thiệt chúng nó vô tội.

Kể chiều ngày đó có Hương-quân đương niên làng An-hoà là M. Thỉnh đến với ông Cò rằng y có độ tin chắc bọn *đem* bạc ấy gốc ở làng Vĩnh-hóa-Đông (Ta-niên) chớ không phải ba người *đang* bị giam đó, nên xin phép ngài đặng hiệp với Phan-vân-Hóa vô tại chỗ độ thăm. Ngài cũng y lời xin.

Qua ngày sau nã tróc được ba trụ 1o Hương-hào Ngò, 2o Hồ-vân-Chương và 3o Hồ-ngọc-Điền đem về giải nạp xuống Tòa. Án qua dạy tạm giam đặng chớ thước mở đàng tra vấn. Còn ba tên trước thì tha bổng, phẩn tại-Hải cũng tha nữa, vì nó vô tội. Duy chánh bộm là Trần-thị-Hên thì chừa tha.

Gồm hơn một tháng bồi đi hỏi lại năm bảy phen, bọn ấy cứ chối dãi, lại thêm tiến tan không có, nên Án-quan khó mà buộc tội, mới tha bổng hết cả bốn người. Còn phần Phan-vân-Hóa thì ngài dạy về độ tin chắc sẽ ra đầu cáo, đặng ngài phải người nã tróc mà chánh điển linh.

Kể từ ngày xây việc cho đến nay, tên Phan-vân-Hóa đi vô ra hầu Tòa có bảy tám bận, tính sơ tiền hành lý cũng có trên vài chục, không kể đến số phi ngoại lệ đa! đã tòa của lại còn nhọc công phở hết bề sanh nhai mà chung cuộc rồi việc lại không thành (ăn trượt). Nghĩ coi; có phải là; đã bị đánh lại còn bị đập nữa chăng?

Tự hậu tên Phan-vân-Hóa sẽ chừa tánh cũ; bỏ việc chơi bời. Nếu ngày sau nhờ

Những người hút thuốc hút ông điều hạc hú thuốc vào miệng khỏi bịnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe"

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

trời giúp vận làm có cửa dư chắc là không dám chươg sơ (se sua) nửa đầu, vì một lần thì tổn tới già, đứng đi nước mặn mà hà ăn chơn.

Tôi làm bài này đây chàng phải có ý bao biêm chi tên Hóa. Ấy là trưng sự tích ra cho kẻ khác thầy mà xa lánh đó thôi. Xin khán-quan miễn nghĩ.

Vinh-thanh-Vân cư sĩ,
Lý-thanh-Lương.

Tiểu đàm

Anh kia có tánh dành ăn, làm nghề bán cuội, sầm một chiếc ghe hai vợ chồng chèo; đặng một đứa con vài tuổi. Bữa nọ bán cuội rồi, anh ta hiểu vợ lêu chơ mua một con gà-dò và một các rượu đặng cúng rưng; khi đi tới mé rừng đầu ghe làm gà cúng. Từ khi luộc con gà, thì anh ta cần-nhần hoài, không biết tính thế nào mình ăn con gà cho trọn, đến cúng rồi xé gà ra thì anh lại nồn tới lắm, lo vợ có ăn thì thiếu bữa ăn mà thôi. May thàng con nhỏ khóc đòi bú. Anh nhơn đó mà rầy chỉ rắng: sao không dổ nó cho mình rồi sẽ ăn? Chợt ta thấy chông quạ, nên buông dứa dổ con. Thằng nhỏ nhìn, chỉ đề ngồi chơi, chỉ lại cầm dứa mà nói rằng: mần gì không đặng với thàng nhỏ, nó cứ đánh bâu hoai. Anh ta vờ vắn kêu trời rắng: Ai ăn nói ác vậy không, ở một bên rừng mà nói bấu chớ? (sơ cốp). Chông ghe ra! chỉ cũng đi doan, nghĩ mình nói không nên, bèn buông dứa nhỏ sáo xeo ra vằm dứa, cho xa rừng, cầm sáo rồi vô cầm dứa mà nói: dừ hông, ta nói lỡ có một chút vậy mà nời TRU-LẬU. Anh ta vờ vắn kêu trời nữa mà rắng: ra sông sâu nước chảy lại nói TRU-LẬU! chông ghe vô, chỉ ta nhớ sức lại, phải chông vô (sơ sấu). Khán-quan nghĩ coi, nó vì chuyện ăn mà cạnh chỗ này, bắt chớ kia, những đều vô cơ mà nó nói cũng chuyện. Hăm chỉ đó bị dổ con một bận và chông ghe ra chông ghe vô, ngó lại con gà tiêu hết. Thiệt khéo kiếm chuyện, thiệt hay dành ăn!!!

CỔ-NGUYỆT-TÀI

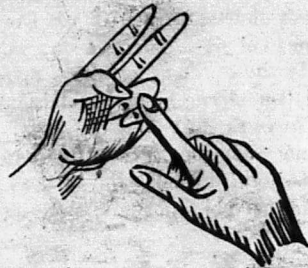
Một đều nên nhớ

Gởi carte de visite theo nhà thơ mà muốn đợc theo giá đồ imprimés (giấy in) cho rẻ, là gán có 1 con có 5 mà thôi, nghĩa là 1 su, thì cái carte de visite đó không nên thêm chi nữa, duy đề tự nhiên vậy, nghĩa là đợc phép in sáng tên, hàm phẩm hoặc chức nghiệp và chỗ ở thôi.

Carte de visite mà có gạnh vào đầu 1 chữ đi nữa thì cũng phải gán đủ có theo giá gởi thơ nghĩa là có 20, là 4 su; còn như gởi qua Đại-pháp hoặc các thuộc-địa Pháp thì gán có 25. Nếu gán có không đủ theo phép, phải bị phạt 1 quan tiền tây.

Trình-thám tiểu-thuyết

TRỌN BỘ NĂM CUỐN



Giá mỗi cuốn..... 0\$20
Trọn bộ đóng bìa và tiền gởi 2\$00
Ai mua sỉ bán lẻ có tiền Huê-hống, còn mua cuốn gởi 6 con có 20°.

VĂN-CHÂU-QUI
Nông-Cổ Min-Đam
N° 71 Rue Pellerin, Saigon

Rượu hiệu Grand vin du cap corse của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mùi ngọt.

Phải nài cho có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Mộng du thế-giới kỳ

Tiên-nữ, Hương-Đinh, Phan-sơn-Đại

THUẬT

(Tiếp theo)

Bà hỏi ông chủ nhà đầu? người ấy đáp: « Tôi đây là chủ nhà làm cho bà hết ngỡ ngàng, không biết nói gì nữa, nhà giàu có như vậy, mà dơ dáy như vậy, thiệt là quá bức rối, còn mấy đứa nhỏ (là con của ông nhà giàu ấy) đứng xung quanh bên bà (nó thấy bà lại nó xúm lại nó coi,) đứa thì mũi giải lông thông, đứa lại mặt mày lem luot, (thấy mà bắt nhòm) bà phải ngảnh mặt đi chỗ khác, không dám đứng đó, làm cha mẹ giàu có mà không biết sống sóc cho con, để con như lọ nổi lọ chảo, mà tự nhiên đợc, mới là lạ cho. — Kể bà kiểu về, đi dọc đường bà nghĩ như ông nhà giàu này thì có ích lợi gì đâu, nhà cửa vương tợc, không biết dọn cho sạch sẽ, áo quần ăn uống không biết dùng cho kỹ-lưỡng, thì có phải là người đợc hưởng cái sự nghiệp ức triệu của trời ban cho đó ở đâu, bắt quá làm một người « Thủ-tiền-Lô » (守錢虜 mọi giữ của) cho đời đi thôi, còn nước Tàu-bà chưa có đi tới, mà bà thầy người Tàu ở bên Annam ăn ở dơ dáy hơn người Annam nữa, thì bà độ chắc ở bên Tàu cũng vậy. — Dạ thưa bà! Lời bà dạy phải lắm, cháu không thể cưỡng từ mà binh vực giống nòi của cháu đợc, cháu chỉ nguyện cho giống nòi cháu đợc cảm hóa lấy lời nói của bà trên đây, sửa cách ăn ở cho tinh sạch theo phép vệ sanh, thì là hạnh phúc của quê-hương cháu lắm. Dạ! Bây giờ chị em cháu lại hầu chuyện bà cũng đã lâu rồi, xin lỗi bà cho chị em cháu về chút, kéo có chủ không biết chị em cháu đi đâu, cỡ trông,

Tại chợ Long-xuyen có tiệm ngó của thầy Hai Thuần, hiệu là: NHƠN-THUẦN KHÁCH SANG, xin đóng-bang chiêu cổ.

vi khi chị em cháu lại hầu bà, không nói cho cô hay. — « Ủ! Hai cháu về đi rồi lúc nào buồn cứ lại đây chơi. » Chị em tôi về phòng, cô chủ hỏi đi đâu? tôi nói đi lại chơi đặng bà Đằm.

Rồi đó chị em tôi đi với cô-chủ lại phòng bán thuốc-tây, phòng này rộng rãi sạch sẽ, bán đủ các thứ thuốc tây đã bào chế sẵn, có một quan thầy thuốc Annam đóng lon bạc quan ba, ở đó khám-bệnh, người coi hiên hậu nhơn từ lắm, và có Hai thầy Đều-dưỡng ở phụ sự với ngài, khít bên phòng thuốc, thì có phòng để cho bệnh-nam, phía bên tả thì phòng đờn-đong phía bên hữu thì phòng đờn-bà và lại có một cái phòng nhỏ để sẵn đó, phòng khi hành-khách đờn-bà có ai làm-bữa thì tới đó cho tiện, cô-chủ vô mà hai ve thuốc « bép-tô-phe » (Pepto-fer) chị em tôi cũng bắt chước mua mỗi đứa một ve để uống.

Khi ra về, khỏi phòng thuốc một chút, thấy có một cái thang bắt xuống hầm-tàu cô-chủ dẫn chị em tôi đi xuống đó coi thì là một chỗ nấu nước-đá, đứng coi một chút rồi lên đi ngà khác, cô cháu tôi trở

lên dất nhau đi lại phía đặng kia, thì cũng thấy có một cái thang bắt xuống hầm-tàu nữa, (ngay phía trên có máng mủ cái thùng-thờ) cô cháu tôi lại tới xuống đó coi, chỗ này có một cái phòng để cho người coi thơ từ ở, có bán đủ các thứ cổ, bao thơ cổ và carte postal, mỗi khi tàu tới đầu thì người này lấy thơ từ đem lên nhà thơ, sáng đây tôi mua một ít cổ, để dành gởi thơ, người lấy thơ nói mai này lối 1, 2 giờ chiều tàu tới xanh-ga-bua, muốn gởi thơ thì phải đưa cho anh trước vài giờ, bằng trễ thì phải đi gởi lấy, tôi lật lật hỏi cô chủ có đặng viết thơ đem trao cho anh lấy thơ cô chủ nói để tôi hay là sáng viết cũng kịp, có trễ đâu mà sợ, cô cháu tôi lại dất nhau đi rảo rảo các phòng gần phía sau lái coi chơi, nào là chỗ gác ư, chỗ để đồ đạc, (chén, tô, đũa, muỗng, nĩa v.. v.) chỗ để áo-giỏ áo-nệm và khăn-lao, v. v. chỗ để nấu mỗi chỗ đều có người coi sắp đặt chỉnh đôn, phía sau lại cũng có thang trở lên tầng trên, cô cháu tôi bắt đó mà đi trở lên, ghé vô phòng-sách coi, có đủ các thứ nhựt báo, các thứ sách, ai muốn coi, thì

mượn từ ngày, (mỗi ngày giá mượn bao nhiêu có bin sáng) cô chủ có mượn 3 hiệu nhựt báo quốc-ngữ, (Nông-Cổ, Công-Luận và Nam-Phong) người cho mượn có biên-tên và số hiệu phòng vô số, đúng ngày giờ thì phải đem nhựt-báo và tiền đến trả, như muốn để coi nữa, thì phải lại hỏi cho người ta biên thêm vô số, bằng ngày không trả, thì có người đem nước-hoa (bon-pour) dĩa thau tiền và lấy nhựt-báo.

Tới giờ ăn cơm, cô chủ dất chị em tôi trở về ăn cơm xong rồi, cô chủ hiểu chị em tôi đọc nhựt báo cho cô nghe, còn tôi trở ra bàn viết ngồi nghĩ viết một cái thơ gởi về nhà mà viết không đợc, vì cái lòng tưởng đến xứ sở cha

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu Vieille

Eau-de-Vie làm ra tại Đại-Pháp hiệu là "BACCHUS".

Không có thứ rượu nào bì kịp.

Một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

偵探小説

Trình-thám tiểu thuyết

THÀNH AN TRỘM MẠC ÁO ĐEN

Dịch giả: Nguyễn-chánh-Sắt.

Ty Bá-Nghiêm

Ngày ấy Cát-lôi-Huấn dùng cơm trưa rồi lên đánh giày-thép-nói kêu sở cảnh-sát, xin cho một người trình-thám đến dò việc ấy, lại chọn trong xưởng đợc 12 người sức lực mạnh mẽ, phát cho mỗi người một cây súng-tay nạp sẵn, dắc đến nhà tư của Văn-đặt-La, phân ra 4 phía đêm ngày phòng vệ rất nghiêm.

Khi sắp đặt xong rồi, Cát-lôi-Huấn muốn vào thưa cho Văn-đặt-La hay. vừa bước tới trước sân, bỗng thầy Bửu-Liêng trong nhà chạy ra, nước mắt nước mũi chầm ngoàm, và khóc và nói rằng: « Thầy hãy giúp tôi phen này, cha tôi ép tôi, muốn bắt tôi mà..... » Nói tới đó vầng khóc ròng lên. Cát-lôi-Huấn sống sờ, không hiểu ý chi, bèn nắm tay

an ưi và nói rằng: « Qui-nương khóc lóc làm chi, chẳng hay tôn-ông muốn ép qui-nương việc chi, qui-nương có đợc cho tôi biết càng chăng? » Bửu-Liêng cứ chặc lưỡi mà không nói chẳng rắng chi hết. Cát-lôi-Huấn lại hỏi: « Cha tôi ở tôn-ông ở đâu bây giờ, qui-nương dắc tôi vào nói chuyện với người đợc chăng? » Bửu-Liêng nói: « Cha tôi còn đương ngồi tại nhà khách, thầy muốn nói chuyện chi thì vào đó một mình lấy, chớ tôi không muốn thấy mặt bọn ấy nữa. » Nói rồi quay quả đi ra. Cát-lôi-Huấn lấy làm lạ, liền đi ngay vào nhà khách, với năm cánh cửa mở ra nhẹ nhẹ, thấy Văn-đặt-La và Hải-lợi-Tur, đứng day lưng ra ngoài cửa, hai người còn đang tranh cãi với nhau; nghe Hải-lợi-Tur nói lớn rắng: « Tuy nói như vậy, mà chú chết liền hôm nay thì Bửu-Liêng mới chịu ưng tôi, chẳng dám nghịch mạng; nếu chú chưa chết mà Bửu-Liêng đã có ái-tình với ai, lên kết hôn trước rồi thì chú mới tỉnh sao? » Hơi nói xàng xớm, dường như giận dữ lắm vậy. Văn-đặt-La nạt rắng: « Thiệt mi dại quá! Bửu-Liêng

lại dám nghịch mạng ta sao, mi chớ nó bậy mà chọc ta thêm giận..... » Nói tới đó vầng nghe động cửa, hai người liền làm thỉnh day mặt ngó ra thấy Cát-lôi-Huấn bước vào. Văn-đặt-La liền hỏi rắng: « Thầy muốn nói việc chi? » Cát-lôi-Huấn bèn đem hết các việc của mình đã sắp đặt mà nói cho Văn-đặt-La nghe. Văn-đặt-La gật đầu khen hay, rồi lại nói rắng: « Hôm nay xin thầy cũng ở lại đây giúp sức với tôi mà bày biện cho những người phòng-vệ ấy, chớ có về xưởng làm chi. » Cát-lôi-Huấn vàng lời từ giả lui ra.

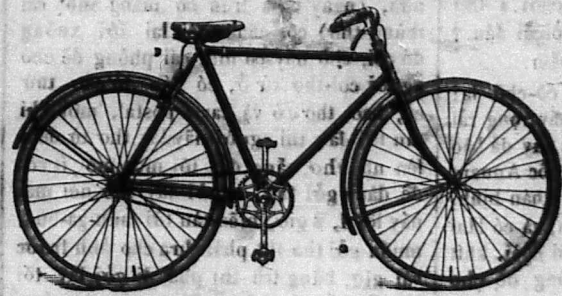
Khi Cát-lôi-Huấn vừa ra khỏi cửa, gặp Na-Mật dựa bên than lâu, giả ý không thấy ý muốn ngó lơ mà đi tuốc. Na-Mật kêu lại rồi cười chồm chiêm mà nói rắng: « Hèn lâu tôi không gặp thầy, chẳng hay mạnh giỏi thế nào? » ực chẳng đã, Cát-lôi-Huấn phải đứng chơn lại và nói lơ lá rắng: « Tôi mạnh giỏi, có cũng mạnh giỏi há! » Na-Mật gật đầu rồi bước tới vô vai Cát-lôi-Huấn, miệng cười mỉa chi mà nói rắng: « Thiệt tài học như thầy vậy, làm chi lại không đợc,

mẹ, thì nước mắt tôi chảy ra nườp nượp làm cho tóc hết 2, 3 tờ giấy mà viết không rồi được một cái thơ, tôi phải xếp cái để tôi sẽ viết, bây giờ tôi mới lấy khăn mu-xoa lau nước mắt cho ráo, tôi trở vào phòng rửa mặt lại một lần nữa, và nói nhỏ với cô chủ tôi đi đứng há-dâm chơi cho giải khuây, khi tôi lại, thì thấy cô Francette II là mỗi tay mới chun và nhứt gân nhưt cốt (hèn chi hồi này không thầy cô ăn cơm) há-dâm thì ngồi bốp mà không có đầu mớ chụ thỏa hết, tôi bèn trở về phòng mở rương xách lấy một vé đầu thuốc cứu của tiệm Hảo-Vinh đem lại đưa cho bà-dâm thỏa cho cô, và tôi cũng bốp giùm cho cô nữa, đầu chừng 15 phút đồng hồ thì cô nói hết mỗi hết nhứt, đứng dậy đi như thường, há-dâm hồi tôi đầu ấy ở đâu, mà thần hiệu giữ vậy?

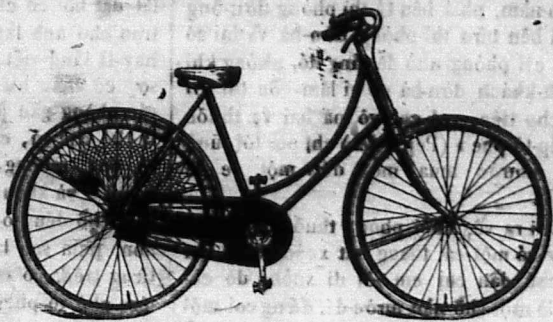
(Còn nữa)

Tại nhà M. Thái-kỳ-Son số 21, Rue Pellerin. — Saigon có bán thuốc Nại-Thiên-Đường thứ thiệt.

Cáo Bạch



Qui-vi ở xa muốn mua hay là sửa nhóm gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngân. Contre Remboursement) qui-vi muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng lo giùm Xin Chư-tôn chiếu cô tôi hết lòng cảm ơn.



PHẠM-THẾ-KINH
17 Rue Đỗ-bửu-Vi.

Kiểu mới qui-vi đang ở rồ; Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Đỗ-bửu-Vi; Môn số 17, Saigon, để sửa các thứ máy. Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ-sắt, v.v.v. Có khác các thứ con đầu đồng và mũ thung cũ rồi, Chạm mốp đá chạm bạc v.v.v. Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe-máy essence à bruler và carburi thứ nhứt là thế manobons.

ao-lại cam tâm lớn cúi ở đây mà làm một chức ký-thác như vậy cho đến trọn đời sao? Cát-lôi-Huân nghe nói vùng trả lời xôn xôm rằng: « Lời cô nói đó, thiệt tôi không hiểu, tôi mang ơn tri-nợ của ông Văn-đặt-La, thì tôi phải ra sức mà đến hỏi; chứ cô nói cái chi mà lạ vậy? » Nói chưa dứt lời, kẻ thầy Hải-lợi-Tư bước tới; Cát-lôi-Huân liền từ giả bỏ đi. Hải-lợi-Tư bèn cắt hỏi Na-Mật rằng: « Mi nói nhỏ to chuyện chi với Cát-lôi-Huân đó? » Na-Mật giận nói: « Tôi nói chuyện với Cát-lôi-Huân mà cang cớ chi anh, anh muốn cang dự cái quyền tự-do của tôi sao? » và nói và háy Hải-lợi-Tư rồi đi thẳng lên lầu. Hải-lợi-Tư đứng đó bơ vơ rồi cũng đi mất. Đến chiều tối Văn-đặt-La đang ngồi trong nhà một mình mà xem nhứt-báo, Thang-Mậu dắc người Trinh-thám đến ra mắt người ấy tuổi chừng ba mươi, tên là Hấp-Lý. Văn-đặt-La mời ngồi. Hấp-Lý liền nói rằng: « Ông sắp tôi có dạy tôi rằng tại nhà ông có một việc rất quan hệ, nên người khiến tôi đến đây dò cho ra mối; chẳng hay việc ấy thế

nào, xin ông nói cho tôi nghe thử. » Văn-đặt-La liền thuật những việc mình đã thấy và thò tay trong túi móc cái thơ hâm dọa mà trao cho Hấp-Lý coi. Hấp-Lý coi rồi bèn nói với Văn-đặt-La rằng: « Việc này rất có quan hệ với những bà con thân-thuộc của ông; vậy chớ trong thân-tộc của ông thuộc nay có ai cứu oán với ông chẳng? » Văn-đặt-La nói: « Không » Hấp-Lý lại hỏi: « Vậy chớ trong nhà ông từ xưa đến nay có việc chi quan hệ với bức thơ này chẳng? » Văn-đặt-La nói: « Cũng không ngờ » Hấp-Lý nhìn mặt mà nói rằng: « Ông hãy nhớ lại coi thử coi, chớ theo ý tôi nghĩ thì bức thơ này không phải là không có duyên cớ chi; nếu ông dấu tôi, thì đầu cho tôi có tài thủ-đoạn cũng khó mà dò cho ra mối được. » Văn-đặt-La bèn làm thỉnh cúi đầu chông tay trên trán suy nghĩ hồi lâu; vùng đứng dậy gạt đầu lia lịa, dường như đã nhớ được việc chi; dợm nói đôi ba phen mà còn dự dự, rồi lại nói với Hấp-Lý rằng: « Thiệt việc này rất có quan hệ với người trong thân-tộc tôi, nhưng mà đó cũng là một việc rất bí-mật; vậy

xin đề mai tôi sẽ nói hết cho cậu nghe ước được cùng chăng? » Hấp-Lý gật đầu rồi từ giả lui ra. Đêm ấy Hấp-Lý cũng ở lại nơi nhà Văn-đặt-La, hiệp với bọn kia mà tuần do 4 phía. Khi dùng cơm tối rồi, Văn-đặt-La vào nhà biện-sự mà nghiên cứu một cái máy điện kia, vì mất đèn rồi mà trừ nghĩ mãi có một cái máy ấy, nên quên hết việc lo sợ của mình. Đồng-hồ gõ 12 giờ, văng nghe trên thang lầu có tiếng kêu sạt sạt, dường như chơn người đi xuống; Văn-đặt-La giật mình liền đứng dậy vịn máy đèn tắt hết, (ây là đèn khí) núp trong xô tối, lấy súng sáu ra cầm sẵn nơi tay. Chẳng dè trong giây phút nghe tiếng chơn đi đã gần tới; Văn-đặt-La coi kỹ lại vùng hoá tức cười. Té ra nghe tiếng đi đó là con chó Đật-mụ ở trên lầu đi xuống, bèn vịn đèn lên tỏ rõ, rồi ngồi lại mà trừ nghĩ như cũ.

(Còn nữa)

Hễ tôi bắt thuốc thì tôi cứ dùng giấy Hiệu Le Nil mà thôi.

HỘI NGŨ ÔI ANNAM

Hãy nỗ lực mà quảng khai công, thương-chư nghiệp!!
Hãy lập hàng tàu đê chờ hời-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIỂU-GU NỮA

Hãy đặt đồng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu dắc ghe, và xà-lông.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hời, thêm thì hời, giúp sức đồng dù thứ tàu cho mà đừng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông: CHARLES BARDON ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hàng đồng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chắc hẳn hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chạy mau mà số phí nhẹ.

Mỹ-kỹ

TRƯƠNG-NGỌC GIU propriétaire

Tiệm sửa chửa dụng và khắc con dấu ở đường Thục, số 16, ngang nhà hàng Motet — SAIGON

Kính cáo cùng chư Quý-khách đặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng mũ thung, bằng cây — có chạm bằng đồng, cù-g chạm nhân hiệu — có làm mũ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn dung, nhảm hình người mà vẽ; vẽ bằng dầu sơn vô bô vẽ bước thuốc màu, hay là bằng mực tèn, hoặc bằng viết chì than — họa biên, liêu, tranh sơn thủy — theo rập hát — khắc hình chơn dung vô bằng đồng; bằng đá chạm thạch đê theo mũ bia trăm năm cũng chẳng phai — có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quý-khách nào muốn hỏi giá tiền về mới xin gửi thư cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC GIU, CÁN-KHÁI

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-bang công, chư Quý-hữu niệm tình giúp tôi làm cho nên việc, rất dợi ơn.

Gó gởi Contre Rem-boursement.

Maison F. B. TOAD
CORDONNERIE — CHAPPELLERIE — TAILLEUR
17, 19, Rue Amiral Courbet (Ruelles Centrales) Saigon

TẠI ĐÂY

Tôi có bán ruyơu lè, có trữ bán đủ thứ y dượ Langsa.

LÊ-VĂN-BẾN

Hà-cảnh-Lạc dit Bày-Khoe

BIJOUTERIE — SOIERIE — MERCEAN
23, Rue Schroeder — Saigon
Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật đẹp và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bản, hàng hắc và hàng An-nam. Chư qui khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư qui vi khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cáo lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide anodique, ó cân tây, và cân Annam) Cũng phải lấy toa cho có bằng, có đăng ký, có lấy sau.

Chún-hoa; Hà-Cảnh-Lạc dit Bày-Khoe
Chá khải.

CH. JOBIT & Co

COGNAC



FRANCE
MAISON
Fondée 1833
Thứ rượu
này uống
vào không
gác cổ, mà
bổ sức và
mùi thơm
tho, thật là
thượng
hạng hơn các
thứ rượu
COGNAC
khác, cả
hoàng cầu
đều biết
danh, có
thứ 18 NĂM
(18 YEARS
OLD) và thứ
35 NĂM (35
YEARSOLD).
Đám tiệc
nào nên
có thứ rượu
này thì lấy
làm vui
lắm.
Mấy tiệm
rượu Lục-
Tinh Saigon
Cholon đều
có bán lẻ.
Nội Đông-
pháp bán sỉ
có một mình
hàng.

LIM HONG BENG & Co
47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53
SAIGON

ĐÁNH DẠY THỢ:
Hongbeng-Saigon
N. B. — Nếu vì nào mua về bán lại
hay là mua về uống thì hãy viết thư cho
hàng này hay, thì hàng sẵn lòng gửi đến
cho & của chú vị chẳng sai.

CIGARETTES The Dreamer

Fabrication Algérienne

Thuốc điều này bao giấy trắng cái
hình Bà đầm nằm nghiêng hút thuốc phi
phà mỗi gói 20 điếu.

Hát đã ngon mà lại khỏi mang bệnh.
Hãy nài cho đừng cái hiệu « THE DRE-
AMER » mới là thuốc thứ ngon hơn các
thứ khác.

Nội Đông-pháp bán sỉ có một mình
hàng:

LIM HONG BENG & Co
47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53
SAIGON

Hễ hút thuốc điều thì tôi ưa hút thuốc
THE « DREAMER » mà thôi, vì hút đã
ngon mà mùi lại thơm và khỏi lo sa-h
bệnh.

Mấy vị ghiền thuốc mà muốn hút thuốc
cho khỏi mang bệnh thì hãy nài thuốc
điều bao trắng cái hình Bà đầm nằm
nghiên mà hút thuốc phi-phà hiệu Ciga-
rettes THE « DREAMER », bán sỉ có một
mình hàng:

LIM HONG BENG & Co
47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53
SAIGON

Xe hơi mới tinh anh

Saigon, Đường Pellerin, số 77 là cãng-
phô chứa xe-hơi mới tinh anh, xe chạy
đã êm rẹm mà lại không hay hư; còn
sốp-phơ thì lành nghề lắm, chấ bao giờ
lo đều tại bại. Chú qui ông muốn đi
dạo hoặc đi đầu xa, xin đến đó mượn
thì giá tiền sẽ định rõ rề.

— Còn trong Cholon; ai muốn đi cãng-
giuột thì nên đi xe của ông Phạm-công-
nghiep, xe ấy cũng tốt nhất hạng vậy./-
Đông-bào Chiêu-cô.
T. C. C.-P. C. N.

TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LANH

Kính lời trích cùng lục-châu qui khách
đặng rõ. Tiệm tôi có bán rông hàng Tàu
những là vắn xuyên lành nhiều cũng là
hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen
diện láng thật tốt không hề trở, tôi chắc ý,
vì chằm tại Cao-lanh tốt (giá rẻ) nên để
nhuộm Jen của tôi tốt cao chằm không
tiết, đã nhuộm nhiều chằm rất kỳ s; s
giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải
mua chằm tại xứ tôi, giá mắc, nên không
thể bì kiệp hàng đen của tôi, còn đồ hàng
Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi kinh tại Hà-nội,
như qui-khách muốn mua vật chi dùng,
xin gửi thư đến, tôi sẽ gửi lại liền, như
vị nào muốn mua nhiều mà bán tôi tình
giá thiệt nhẹ, như muốn hỏi giá trước
tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gói contre-
remboursement.

Cao-lanh, NGUYỄN-XUÂN-TUÔNG.
Cửa hàng

Jules Hà-kim-Tương

Đường Boulevard Gallieni số 9
ga xe lửa trước chợ mới Saigon

Tiệm tôi có bán đủ đồ nhứt dụng
và đồ tạp hóa Langsa những
các thứ đồ hộp, rượu tây,
và thuốc bát đồ thứ.
và đồ để cho con
nít chơi, v. v

JULES HA-KIM-TUONG
Đường Bd. Gallieni số 9 ngay ga xe lửa giữa
trước chợ Saigon mới

Vấn tiệm
này mới lập, si
rông đồ mới và tốt
bởi muốn giao thiệp với
đồng bang nên như định bán
giá nơi. Ước trông đồng bào thương
tình tới lui mua bán một hai khi thì rõ.

HA-KIM-TUONG
Cửa hàng

Chữ vị ở tại Saigon xin ghé mắt

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG QUẢNG CÁO.

Kính cáo cho chữ vị ở tại Saigon đặng
rõ: Nguyên thuốc của Bôn-đường bị
nhiều kẻ tiểu-nhân hay làm giả mạo mà
thứ lợi, cho nên có kẻ tới bị bắt, người
hì trốn mất biệt.

Cũng vì việc ấy cho nên Bôn-đường
phải lựa một người cho chất chừn mà
gởi thuốc của Bôn-đường đặng bán giùm
cho chữ-vị ở tại Saigon, thứ 4° thì khỏi
tôn tiền đi xe, thứ 2° thì khỏi thất công,
thứ 3° thì khỏi bị lừa thuốc giả mạo.

Cho nên kể từ ngày nay thì Bôn-đường
có gởi thuốc của Bôn-đường cho M. Thái-
Kỳ-Son số 21, Rue Pellerin Saigon bán
giùm thuốc của Bôn-đường y giá đã định
trong Catalogue, ấy vậy nếu chữ qui vị
có cần dùng thuốc của Bôn-đường thì
hãy do nơi nhà ấy hỏi thăm mà mua.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Chú-nhơn kính cáo.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đặng bực
bực trong cõi Đông-Pháp, mỗi
tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã
hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-
rères gọi lại.

Ông Leopold đã lập nhà hát
tại Saigon đặng năm công bằng,
thầy thầy đến rõ chàng công
người, máy không rung hình chổi
tốt tươi xem tới màng mà không
mỏi mắt; Xin qui-khách thừa khi
hóng mắt đến xem chơi tiêu khiển
rất vui lòng, nhiều nhà hay đẹp
đạ qui ông. Hiện nay đương hát
Hạt (PAR AMOUR) vì tình của
có Miss-Pearl White làm chánh
vai tuồng 12 Episodes hay lắm.

Thiệt-nghiep-Xưởng

F. NAM & L. LUC Fros

Địa chỉ Pellerin môn số 142-144
SAIGON

Bản hiệu chuyên việc tu bổ máy viết,
máy và chla khóa đủ kiểu.

Bản sai bóng và các thứ kim khí rất
khai lệ.

Đua súng và đủ các thứ khí giới.

Sửa các thứ máy may và máy chạy
hạt nước-sỏi.

Sửa các đồ phụ tùng theo kiểu vờ, tám
thường và rất đúng chữ.

BÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUE-VIEN

Bản hiệu có sẵn đủ đồ khí cụ, dù
máy móc tinh hảo hơn hết các hiệu
xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LÀM KỸ CANG GIÁ LẠI RẺ

Tổng-lý của bản hiệu là « M. BA-
ZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy-
xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SẮT

Ai muốn mua

xe và ngựa?

1° — 1 Cái xe mới 4 bánh Cabotchoucs
còn mới, mười da cũng mới, đó bắc kể
chuồn đến đủ, và 2 con ngựa Kiêm 6 tuổi
cao 1m35, đi song mã và độc mã đều được
cả, hay lắm tới lắm muốn bán chắc giá
700\$00.

2° — 1 Cái xe hai bánh Mylord Cabout-
choucs còn mới thiệt tốt đó bắc kể
da tây và 1 con ngựa van 5 tuổi bề cao
1m25 muốn bán chắc giá 500\$00.

Còn muốn hỏi thêm chi xin viết thư cho
M. BUI-VAN-GIO Société đ'AN-HOÀ 40
Rue d'Adran Saigon mà thường nghĩ.

Nhà in J. VIỆT

59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đóng sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ mực in và giấy in. Bao thư
gửi, một, vắn vắn. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

TIỆM MAY CỦA MINE HUYNH CÔNG-PHU

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — Máy quân áo Tây và Annam đủ kiểu
May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thiệt khéo—Có bán hàng Tàu nhuộm.
Tại Gò-vấp và Cao-lanh t'ạt tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Rén, Lược, Lông
và các thứ hàng-mỏng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très
élégante).

Kính mời qui ông qui bà cõa rãnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay thỉnh.

TIỆM TAN-HUÊ VINH-PIHAT

CỬA M. NGUYỄN-HỮU-TÂN

134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon, ngay gare xe lửa Mytho.
Có may áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu, và có bán 1 cái máy
may HIỆU SINGER còn mới giá (70\$00)

Trại mộc, chạm và cán, hiệu là:

« Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA »

Tại Lái-thiệu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir)

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặt đá dài, có cán diêm, hay là tron; Bàn ăn mặt đá tron, kẻ thành hay không; Bàn ăn mặt gỗ liền, Bàn tron 4 trụ, 1 trụ, mặt đá hay là mặt cây liền; Bàn lấu; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu; Váng một, hai, ba, chơn tiện có diêm; Tủ thờ cán hay là tron, có nhiều kiểu; Tủ áo; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiền để sách bibliothèque) Tủ kiền soi, 1 hay là 2 miếng; Giá nón, áo, dù (Porte parapui ou chapeau) Trụ đá kiền (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiền khác, có nhiều thứ; Ghế Bàng-nguyệt; Bàn viết; Bàn rửa mặt; Váng ngồi mặt bằng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kim-thời, bằng cây Trắc, cam-lai, gỗ, toàn là danh-mộc; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không giả-dối.

Xin quý-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gởi thơ và kiểu, cùng là thân-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiệu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quý-ông.

CHU-TRẠI cán khải.

Tại Ateliers

VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tạnh kểu là đường Thủ-dũc — Saigon

Kính cùng chư quý ông rõ: Tôi mới lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng thùng xe hơi đưa bộ hành (Garrosseries à camion Automobile) kiền khéo nhẹ nhàn, và chất chắn — Giá rẻ.

Làm hàng rào giưỡng bằng sắt và đũa kiền ghế.

Sửa xe hơi và các thứ máy — Máy may — Máy viết — Máy nói — Máy làm ruộng — Tủ sắt — Ống khóa và súng đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyện theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để hầu sửa đủ các thứ máy cho đũa lòng quý khách.

VOTHANHDO, cán khải.

Tiệm Vạn-huê-Viên

"Aux Fleurs Réunies"

Ở đường Pellerin môn bài số 75 bán hàng lụa đủ thứ, đồ để dùng diêm trang n... và t p hóa. Tiệm may tuyền ở Bắc, Nam khéo thượng hạng. Xin Đổng-bang quang cố.

Chủ nhơn: TRAN-THIỆN-QUI
cán khải.

Thơ mới

Thơ Việt-Trung tiêu lục của M. Nguyễn-thành-Phương mới xuất bản, đặt theo điệu thượng lục hạ bát rất hay, sự tích cũng ngộ; Xin chư tôn mua thử mà xem.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$15
Tại quán Công-luận-Báo và quán Nông-cổ Min-dam đều có bán.
Tại tiệm Nam-hồng-Phát số 106 đường Boulevard Bonnard cũng có bán.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Ohier số 1 để sửa đèn Lito-landi đèn Manchons xe máy, tủ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát, bóng và các thứ đồng-hồ vẩn vẩn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbure và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
115, rue d'Adran
SAIGON

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Viénot, số 40, ngan chợ Saigon mới

HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ nghiệp,

Nhân hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Marque déposée

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, lại có làm ở ăn trâu có chưng bằng đồng si ni-kén (Nickel) qui khách ở Lục châu nếu cần đồng đó làm tại tiệm tôi, xin viết thơ thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUYNH-VĂN-NHUNG cán bạch.

Garage HUYNH-VĂN-NHUNG

Đường Viénot n° 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đá mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-ly bán dầu Essence Schell và dầu máy để chể xe và các thứ máy, cho hãng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đám cưới hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rõ, xe lại chạy mau chảng khi nào hay chết dọc đường.

HUYNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

TIỆM THỢ BẠC

CỦA

M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard — Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ và cũng; những là: vàng vồng, chủy, hạt, hoa tai, cò-rá, dây-chiên, neo, xuyên v. v. kiểu chạm rất nên huê dạng.

Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính
CAO-VĂN-HY cán khải.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng

đường Laro môn bài 99 và 101.

(Bắt-bắt) Saigon

Trần-văn-Hiệp chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách rỏ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mũi, xe hai bánh, xe liền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giả-ti bên tây chế lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kê xe độc chiếc và xe song mã lạng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thấp đèn khí đá theo xe, sơn xe và sửa xe.

Cái xin qui khách có dịp đến Đột-bộ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công việc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thì mua giúp làm ngay, thì tôi rất chơn ơn họ cả. Còn chư qui khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi công giá ở tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bình cao-su giá-ti, đồ bắt kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước chợ chợ xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu, số 4, đường d'Espagne.

Trần-văn-Hiệp cán khải.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao

Ở tại chợ Lái-thiệu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon-Thuận-mot, có đóng sẵn đủ hàng ăn dài một gô lên từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bằng gỗ chiểu từ linh (long lán, qui phụng), bằng lán cũ công 7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng lán mặt đá, bằng tròn mặt cỡi, xây, chưng chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm gậy lá tây, bằng rượu (table d'appéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, tủ áo tron, tủ áo kiền tủ thờ cần kiền liền thành thờ kiền về sơn thủy chể đồ chể vàng, ghế ngồi mặt tron, mặt viết đài, mặt đầu và có đủ thứ đồ tuyền, những là chưng đèn, đài, hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, bệ thầy đầu làm bằng cây danh mộc, chể theo kiền kim thời tron hén, chể chẵn và bán giá rẻ.

Còn ph: trước phố chợ có dọn thêm một tiệm "ngành" có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc trể đầu tron đều có đủ.

Kính xin chư-tôn qui-khách thăm hỏi thăm du xin ghé lại tiệm tôi mua món chi cần dùng hoặc là đặt món chi chưng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mua mau làm cho vừa ý quý ông

NGUYỄN-LONG-THAO
chủ tại Lái-thiệu

Diệp tốt và ít khi có rở

CHO MÁY ÔNG MUA BÁN LỬA

Hiện hai chiếc ghe chài còn tốt lắm.
1 chiếc lớn chở nổi 2500 tạ.
1 chiếc nhỏ chở nổi 2000 tạ.

Giá cả muốn mua xin viết thơ cho M. BUI-VĂN-GIO, Directeur à la Société Commerciale « AN-HOA » 40 Rue d'Adran 40, Saigon mà thương nghị.

Lục-Tính Khách-Lân

Số 84-29, đường Espagne SAIGON

Lãnh Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lãnh ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CÔNG-THÀNH

Gốc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gởi thơ đến mà hỏi kiếu.

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch

Kính lời cùng chư quán-tử đang hay, tôi có lập tiệm cửa được sáu năm nay đặt hiệu là Nam-Hòa-Phát tại làng An-thái-dông quận Cái-bè, tiệm tôi cửa những cây chỉ kể ra sau này: Dầu, sao, gỗ, huỳnh, bởi lời, trặc, cam-lai và trong tiệm có kêu thợ rất khéo đóng tủ ghế cần óc và trôn bèn, bàn ăn, ghế thonet ghế fauteuille, đóng ghe hầu, ghe chở lúa, tám bản mũi tây, và thứ hơi theo kiếu kiếm thời rất chắc chắn khéo léo, lại có trữ hàng tơ lụa, đồ bên tây, và cần Hà-nội, và đồ nhỏ mọn thường dùng, như là tán đá, đầu chai thang được cong ghe, bánh lái, lu sào, chèo dầm đều có, vì tiệm tôi dùng thợ cửa và người làm công đều là người Annam tiên công nhẹ và số phí ít nên tôi có thể mà bán giá rẻ hơn tiệm khách-trú, nay cúi xin chư ông mở lòng cố cấp giúp bạn đồng-bang cho nên việc, thì tôi cảm đội ơn người đồng-bang có lòng cố cấp cùng tôi, còn may ông muốn đặt món chi, hoặc mua món chi xin gởi thơ thương nghị thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức và khi tôi chịu làm món chi cho chư ông thì tôi ráng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Chủ tiệm: HUỖNH-VĂN-GIAI cựu hội-đồng kính đốn.

Quảng cáo

Marque



Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phú-hải, Mui-né, Phan-rí và Phú-quốc; nước mắm tỉnh, và ve bán sỉ từ nửa lổ sấp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần thử hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Thủ-hiền sở Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Và chúng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm khô g đúng luật buộc, hại cho tỷ vị và sức khoẻ người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THÀNH cho khỏi lầm và khỏi hại vệ sanh.

Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hóa-nghiệm riêng tại khách-hội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiệt thà, đối với lòng tin cần quý khách, và khỏi hại vệ sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyên, lãnh, bông và trơn, vải sọc vải trắng của Công-ty chúng tôi chế dẹt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ cần óc, đồ đóng, đồ sứ, các thứ Savons, học liểu, nón tây, các thứ rượu tây, nước suối, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quý-khách, cần dùng vật gì mà trong tiêu hiệu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm hầu các ngài được. Kính thỉnh quý-khách quang cố ghé bước lại tiêu hiệu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON Kính cáo.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạyặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn càng là hơn 100 tấn gạo trắng mọi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay úa, dù nhà, núa dúc, ráp máy. cũng chạy đều khi vận vắn, nói tac một đều nghĩa là chạy được.

Nếu chư vị cách để trả tiền và thi hành cho gặp các việc của chư vị sai khiên, thì nên tại hàng:

BONNEFOY & CIE Societe Maritime & Commerciale DÚ PACIFIQUE SUCCESEURS

Đường d'Ormay mà suy (lính và bằng này sẽ chỉ các đều cần ích cho hoặc đưa coi kiếu thức (bản đồ) cùng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có ràng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.

Sau này bằng chúng ta cho chư vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cùng ngoại-quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cả giùm cho.

Hàng chúng ta cho chư vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khởi (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà suy nghĩ.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá hên.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ: Những các thứ thuốc Cao-đơn-huân-tàng của bốn đường, đều là thuốc của ông Lương-y VI-LE-SANH bốn thân ra công chọn lựa các thứ thành được nơi mây danh sản mà chế luyện cho được tịn thiện tịn mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chung giúp đời, dùng hình ông Phật mà làm ký hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả Hoàn-cầu thấy đều xưng danh tụng đức, thiệt bốn đường mình chẳng xiết chi.

Chàng dè mới đây lại có kẻ gian nó dục đồ tư lợi, chẳng kể tôn nhơn, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ Cao-đơn-huân-tàng rồi nó nhai theo kiếu cửa bốn đường mà làm những bao, những hộp, những ve giồng tựa tựa như của bốn đường vậy mà gởi bán khắp nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả nhơn.

Vậy từ đây, nếu chư-tôn có mua thuốc của bốn đường thì xin phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG và hình ông PHẬT-MẠP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Chợ-lớn, đường Canton, số 38

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG Chủ nhơn căn cáo.

Đỗ-văn-Bính khách lâu PHÒNG NGŨ CHO MƯỜN

BÁN CAFE SƠM MỚI, VA CƠM ANNAM CƠM TÂY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-đông-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, L&SUM căn-bạch

QUYNH-MY

NGUYEN-NGOC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet

(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

APPAREILLAGE ELECTRIQUE

Nguyễn-văn-Xuân

41, Rue d'Ormay, 41

Kính trình lục châu chư-quán-tử đang rõ, tiệm tôi chuyên bán đồ đồ đến khi cùng là sửa quạt máy dynamos magné-tos giá tịn rất rẻ mà sửa lại chắc chắn, hoặc khi chư vị ông, quý bà muốn mua thứ gì gởi thơ lại chúng tôi sẵn lòng gởi luôn không hề trễ nải xin giúp sức cho bằng được bằng đặng tại đây.

NGUYEN-VAN-XUAN Căn-bạch.

Ai muốn mua nón

Kính cáo cùng chư vị ông và quý thầy lại đường d'Adnan môn bài số 140, từ ngày 1^o Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhắm tịn nhân đự, xin ghé tiệm tôi xem cho, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYEN-VAN-MIR

65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Ai muốn mua

phở và đất?

(Một số đất có 11 căn phở trệt ngôi, ở tại đường Vassoigne ngang chợ mới (Tân-dịnh), muốn bán: Quý-ông, quý-bà có mua thì do nơi Madame: «Trần-thị-Nôn Institutrice Ecole Privée N° 13 route des Messageries Maritimes Saigon-Khánh-hội».

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUAN

GIÁ BÁN SỈ

- Nón giấy hình-tên ngựa tại N° 5508- 0\$40
12 nóc.....
Hình búp-bê (poupées) mặc áo ren
12 con..... 2.20
Giấy viết thơ có gạch hàng 3m33x0, 13
mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp..... 5.00
Bàn trắng để lót cổ áo gái (Annam)
12 cái..... 1.70
Giấy viết thơ « Idylle » mỗi hộp 50
ô, 50 bao dài có mũm - 12 hộp..... 8.55
Cartes postales Nhật-bản bằng giấy
thông, hình vẽ tay, có màu « hoa-diêu »
« sơn-thủy » và hình người - một trăm. 6.00
Cartes postales giặc Âu-châu - một
trăm..... 1.60
id. hình xứ Cao-mán, Đệ-
Thiên Đệ-Thích - một trăm..... 1.60
Gởi contra remboursement
Lý-nữ-Dư
25-26, Quai Piquet (Phước-Binh)

DENTIFRICES

THUỐC BÀNH RĂNG CỦA CÁC CHA

BÉNÉDICTINS de SOULAC

LÀM RA

Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông.

Xe hơi đưa hành-khách của M. Hồng-phước-Lợi dit hai Mân

Garage Rue d'Espagne N° 70 Saigon

ĐƯỜNG SAIGON ĐI BANAM

Ở Saigon ngày thứ hai, thứ tư và thứ sáu 6 giờ ban mai chạy lên tới Banam là 11 giờ trưa. Ở Banam ngày thứ ba, thứ năm và thứ bảy, 11 giờ trưa chạy về tới Saigon là 6 giờ chiều.

Ngày chúa nghỉ:

Giá tiền	Saigon tới Trang-bang... 2.00
	Saigon tới Lô-súc... 4.20
	Saigon tới Soaneng... 4.60
	Saigon tới Tabec... 6.10
	Saigon tới Banam... 7.30

ĐƯỜNG SAIGON ĐI VŨNG-TÀU (CAP)

Ở Saigon ngày thứ bảy, 4 giờ chiều chạy ra tới Vũng-tàu là 7 giờ tối.

Ngày chúa nghỉ tại Vũng-tàu. Ở Vũng-tàu ngày thứ hai 5 giờ ban mai chạy về tới Saigon là 8 giờ sớm mai.

Ở Saigon ngày thứ ba và thứ năm, 6 giờ ban mai chạy ra tới Vũng-tàu là 9 giờ sớm mai.

Ở Vũng-tàu ngày thứ tư và thứ sáu, 6 giờ ban mai chạy về tới Saigon là 9 giờ sớm mai.

Giá tiền	Saigon tới bienhoa... 1.00
	Saigon tới Long-thanh... 2.00
	Saigon tới Baria... 4.00
	Saigon tới Vũng-tàu... 5.00

Có sẵn sẵn 4 cái xe Camion hiệu Dodge mới tinh hảo để đưa cho vui lòng liệt-vị.

Tại chợ Trồn có tiệm ngũ của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BAC-ĐI, xin đồng-bảo chiêu cờ.

Ừ! ngộ quá hớ!

Tại đường Amira Courtet, số nhà 38, có tiệm bán văng gỗ, văng huỳnh, văng dầu, cũng có bán bàn ghế bằng cây cẩm-lai, đồ làm tại Lái-thieu thiệt là khéo. Còn nhữg tủ sắt hay là bàn, ghế, giường tủ, văng ngựa, hoặc dư dùng, hoặc đổi đi đâu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lặc-xon.

Vậy xin chú-ông quý-bà lấy lòng bác-ái, đến giúp cho đồng-bang, đường hương mãi cho mau hưng vượng. Đa tạ, đa tạ!

CHÍNH TRỌNG

Ai muốn buôn hàng Bắc

Đồng-bảo trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông TRỊNH-XUÂN-NGHĨA, 13 RUE DU CHANVRE à HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ lấy sự tín cần làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như: Lương, Xuyên, Lành, Khẩn-sếp, đồ cần, ghế Thonet các kiểu v. v.

Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-Côn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-hóa. Nếu chú-ông khách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chi ở Hương-Côn; hoặc có sáng-vật gì mà muốn bán xuất cảng cho các nước, thì xin cứ viết thư cho ông-Trình-xuân-Nghĩa mà thương lượng.

TIỆM Bán Sơn-thủy rất tốt

của M. VÔ-THÀNH-LONG (tại Lái-thieu)

Kính cùng liệt-vị, và qui ông qui bà đừng rồ: tôi có bán đủ sơn-thủy không thiếu món chi, và đồ tốt hơn china thập bội, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thờ hay là treo chơi theo cách kiem thời, thì tiệm tôi làm y như lời các ông muốn, và có 10 máy chiếc ghê cỡ đi bán các nơi trong Lục-tinh, như sơn-thủy của người Anam nào bán mà có miếng giấy nhỏ hiệu của tôi trên đây là đồ tốt hơn hết, vậy xin qui ông, qui bà cùng đồng-bang trong Lục-tinh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cùng lâu phai thì xin gửi thư đến tôi và để chờ ở cho kỹ càng thì có ghe tôi chở đến cho, bác kỳ là mua nhiều ít thì tôi cũng sẵn lòng đem tới luôn luôn, cúi xin qui ông, qui bà có lòng hảo hiệp tưởng lấy đồng-bảo mà mua giúp cùng nhau cho nên việc, vậy mới khỏi mua của china, tôi rất thâm cảm qui ông qui bà lắm lắm !!

VÔ-THÀNH-LONG chủ quán

Tàu đồ Annam

Của M. Vô-thê-Bảo dit Năm-Ngô, để đưa hành-khách

ĐƯỜNG ĐI TỪ TÂN-CHÂU VÀ LONGXUYỀN

Có hai chiếc tàu « Bao-Long » và « Jamana », luân phiên nhau, mỗi ngày cứ 7 giờ sớm mai ở Tân-châu chạy đi Côn-cac, Chợ-vám, Bền-dinh, Phu-an, Chợ-mời, Chợ-thú, Cù-lao-giang, Mỹ-luôn, Kinh-chá-và, Xá-mách và Long-xuyên. Ở Longxuyen mỗi ngày buổi sớm mai 7 giờ chạy về Tân-châu cũng ghé theo máy chỗ đã nói trên đây.

ĐƯỜNG TỪ RẠCH-GIÁ ĐI PHƯỚC-LONG

Chiếc tàu « Moména » ở Rachgiá chạy đi Tra-miên, Cai-bán, Hộc-quã, Gò-quao, Kinh-xáng-cục, Chát-băng, Cảnh-dén, Nghã-tur, kinh Xá-thoàn và Phước-long.

RESTAURANT « MON PLAISIR »

167, Rue Paul-Blanchy - Tandinh-Saigon

J. B^e NGUYEN-VAN-THAN, propriétaire

Ouverture le 15 Septembre 1920

Repas à la carte, Repas sur commande, Casse-croûte toute heure

Salons particuliers pour famille. Salon spécial mis à titre gracieux pour Assemblées Amicales autorisées.

Khương-Thời dit Gông

178. 180 Rue Ang-Duong, 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) đồ bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi xe máy, xe kéo và xe máy xin kể ra sau đây:

Kiểm vàng, neo, chuỗi, bông, cá-rô để làm đồ thứ. Dầu ô-ch-sang-Sên (essen ce Shell) dầu nhớt để vào máy xe hơi (Huile pour automobile), mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đã thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi (tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bơ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và đồ có bán đổi mới (écaillit) lược chải đầu (bàn chải) và đồ của đầm (madame) và giấy tây, giấy (annam) đều thơm, áo thùng mua bán tây lại (commandés en Fr. nec).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi để tôi gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính Trần-vân-Gông Bijoutier Phom-pent

TIỆM Trương-vân-Hanh

SALEC

Có bán xe máy mới và đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành lập mượn đèn khí đèn (à larc) theo các quan, hòa, tan, tá, lý-yêu, tín-gia, hợp-tho.

Khả đũa bằng nhôm tây tốt thượng hạng; bán mới và bán cũ về ruột xe máy hiệu Michelin.

Qui khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy xin gửi thư cho tôi, tôi sẵn lòng giúp đỡ (contre remboursement) (nghĩa là trả tiền tại nhà thư mà không tiền.)

Hiệu muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đồ phụ tùng in của hãng chế quốc-giá (Prix constant).

Trương-vân-Hanh chủ quán

TIỆM NGŨ Dương-huê-vinh-Phát

Kính cùng tôn kính qui khách đạ hay: Nhà ngũ hiệu Dương-Huê-Vinh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, số nhà 53, Saigon, phòng vì sạch sẽ tinh anh, đủ rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gara khách Saigon, rất tiện để cho qua khách tới lui, xin chú-ông rộng lòng thì đến giúp đỡ (contre remboursement) (nghĩa là trả tiền tại nhà thư mà không tiền.)

NGUYEN-BÁU, chủ quán 53, Amiral Courbet

Café-Restaurant Taverne Française

ĐƯỜNG POLIERA VÀ ĐƯỜNG LÉVÊQUE gần dinh Lê-Tây Saigon.

Kính trình cùng Lục-châu chú-ông qui khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm quốc, sơn-phết một cách kỳ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chú-ông, qui Thầy, qui Bà, qui Ông có lòng dạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm vạn hạnh, ngày ghi tạc.

NGUYEN-KIM-THINH, chủ quán.

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH SẠNG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-Govap tại chợ mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy đèn essence và đèn alcool.

Có cho mượn phòng ngũ sạch sẽ rộng mát giá rẻ.

CHỖ ĐỂ xe hơi cho mượn

ở 45, đường d'Ormay, Saigon

Để cho mượn đi chơi hoặc công-tàu (Cap) Barja, Tây-ninh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Cáo bạch

Tiệm Quốc và Khẩn-dông

Hiệu tiệm « THỪA-MINH »

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chú-ông qui khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm quốc, sơn-phết một cách kỳ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chú-ông, qui Thầy, qui Bà, qui Ông có lòng dạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thâm cảm vạn hạnh, ngày ghi tạc.

NGUYEN-KIM-THINH, chủ quán.

Ai muốn cho con-gái đi đâu xao bên tây?

Con-báo lấy làm vui lòng mà cho chú-ông hay rằng: Hiện nay có Bà Camille Devilar, nhà ở đường Legrand de la Liraye số 172 Saigon, có mở một cuộc dạy con-gái Annam từ mười tuổi sắp lên, 15, 16 tuổi trở lại, học nghề thêu thùa đủ kiểu, dạy qua năm 1922 bà sẽ dắt đi đâu xao bên thành Marseille (Pháp-quốc). Bà ước trông con được chừng 40 đứa. Còn việc dạy đồ thì khỏi tốn kém chi của cha mẹ hết.